

Le Lingot

10 cents l'exemplaire

VOL: XXI — NO 22

ARVIDA, JEUDI, 7 NOVEMBRE 1963

journal
d'informations
régionales

CANADA
POSTAGE - POSTES
3 CTS
PERMIT No 2
ARVIDA P. Q.

"Le CER est l'interlocuteur recherché"

L'Hon. Gérard Lévesque

Alma — L'aménagement économique de la Province, la planification économique et sociale régionalisée, la participation de toute la population, des porte-parole valables pour entretenir le dialogue au nom des régions avec l'administration centrale du Québec; c'étaient autant d'exigences établies au préalable dans la conception et la mise sur pied du Conseil d'orientation économique du Québec au début de 1961. Pour la région du Saguenay et du Lac-St-Jean, le Conseil économique régional fondé la semaine dernière, à Alma, respecte ces exigences et devient cet interlocuteur valable recherché.

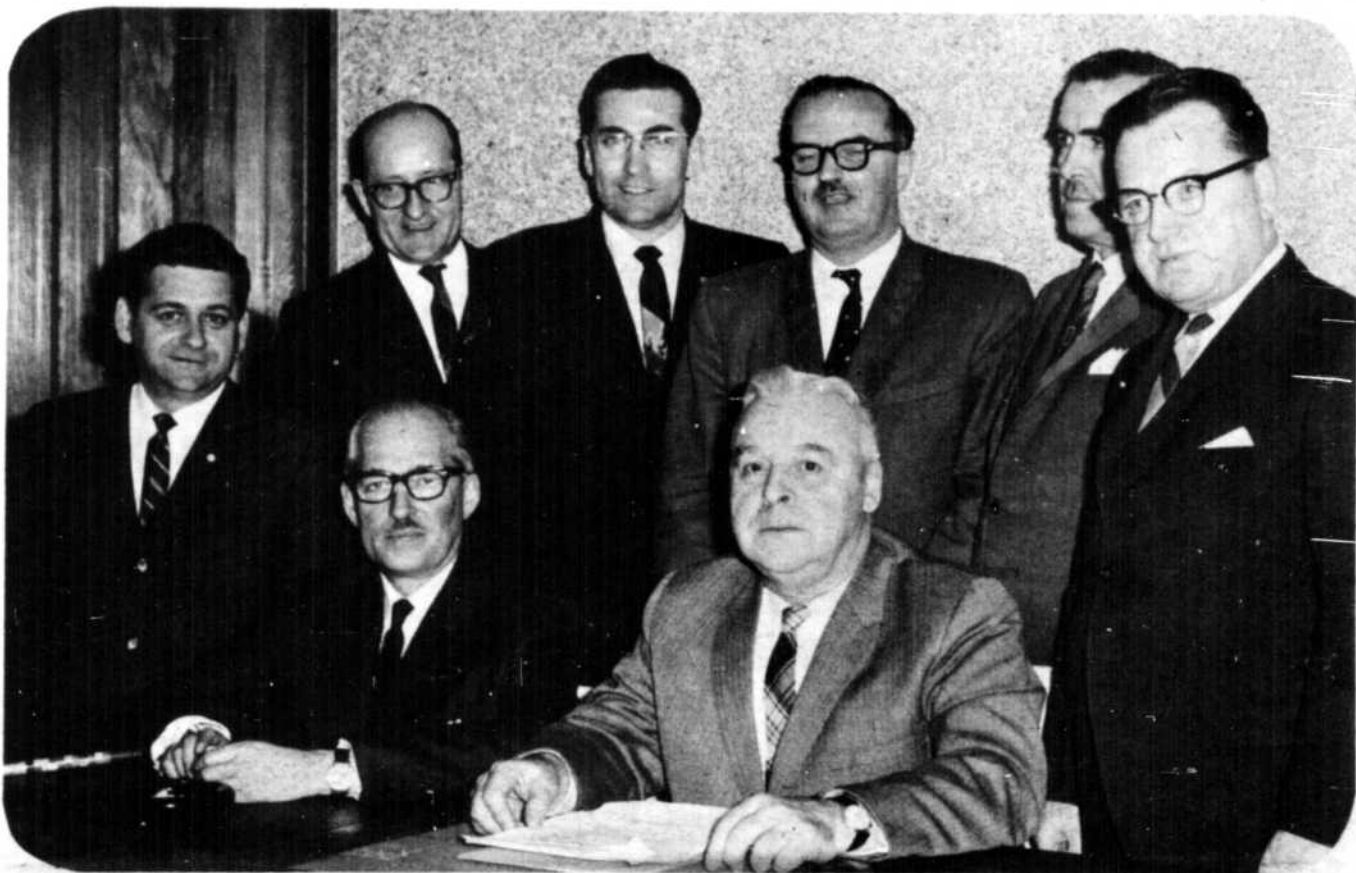
Telles sont les idées maitresse de l'allocution que prononçait le ministre de l'industrie et du commerce de Québec, l'Honorable Gérard-D. Lévesque, au dîner de fondation du Conseil économique régional Saguenay-Lac-St-Jean, présidé par M. Raymond Lancôt, d'Alma, président de l'organisme.

Au cours de l'après-midi, quelque cent personnes venant de par toute la région se réunissaient dans la salle de conseil de l'Hôtel de ville d'Alma pour donner les cadres permanents à l'organisme qui existait déjà sur une base intérimaire depuis le mois de mars de cette année.

Le COEQ et le CER

Le mandat du Conseil d'orientation économique du Québec le décrit comme "un organisme d'étude, de recherche et de consultation qui a pour mission d'élaborer le plan de l'aménagement économique de la province en prévoyant l'utilisation la plus complète de ses ressources matérielles et humaines".

Le Conseil économique régional a un objectif complémentaire que le ministre, M. Lévesque décrivait ainsi: définir une politique d'action régionale, faire l'étude des fondements de l'économie ou, en d'autres mots: étudier les possibilités et les besoins de la région.



REPRESENTATIF A L'EXECUTIF COMME AU CONSEIL — C'est la caractéristique dominante du Conseil économique régional de représenter vraiment toute la région et tous les groupes du Saguenay et du Lac-St-Jean. Voici, les membres du comité exécutif; en avant MM. Roger Bourgon et Raymond Lancôt, président honoraire et président de l'organisme; en arrière, Me Jean-Paul Lalancette, MM. Thomas-Eugène Simard, Alfred Hamel, Jean-Marie Couet, F.-X. Bouchard et Rosaire Gauthier.

A la recherche d'industriels

Outre le délégué industriel régional, M. Jacques Tessier, de Chicoutimi, et l'assistant commissaire industriel du Québec, M. Jean-Yves Papineau, de Québec, M. Patrick Hyndman, conseiller économique de la Maison du Québec à Paris, accompagnait le ministre de l'industrie et du commerce. S'adressant à lui dans le cours de son allocution, M. Lévesque l'invitait, lorsqu'il retournerait à Paris, à conserver l'œil ouvert pour déceler les industries qui pourraient être intéressées à venir s'établir dans la région Saguenay-Lac-St-Jean afin de les y inviter".

Le député du comté de Lac-St-Jean, M. Lucien Collard, n'assistait pas au dîner de fondation du CER précisément parce qu'il est présentement en voyage en Europe, où il se proposait de rechercher des industriels susceptibles de venir s'établir dans la région.

Le CER et ses membres

Alma — Le Conseil d'orientation économique veut respecter le principe de la participation de la population et la représentation de toutes les régions de la province; le Conseil économique régional a fait siennes ces normes de base et réuni dans son conseil d'administration et son exécutif des représentants de tous les groupes et de tous les coins de la région.

Cités et villes:

MM. les maires Rosaire Gauthier, de Chicoutimi, Georges Hébert, d'Arvida et F.-X. Bouchard, de Roberval;

Villages et paroisses:

MM. les maires Roméo Girard, d'Hébertville, Louis-Ovide Bouchard, de Normandin et Charles Ernest Tremblay, de Rivière-du-Moulin. (Suite à la page 11)



TOUS SE SOUVIENNENT

C'est dimanche, le 10 novembre, que la population des diverses villes de la région rendra hommage à ceux qui ont versé leur sang au cours des deux dernières grandes guerres pour défendre nos libertés. Des tribus floraux seront déposés au pied des cénotaphes, parents et amis viendront s'incliner, mais derrière tous ces gestes symboliques, une mise en garde nous est faite pour que nous prenions les moyens afin que de tels fléaux ne se répètent pas.

sommaire

ACTUALITÉS économiques, page 18
ARTS, page 10
CINÉMA, pages 14, 15

ENGLISH Section, pages 19, 20
HORIZONS féminins, pages 8, 9
PETITES annonces, page 17

TÉLÉVISION, page 16
ÉDITORIAL, page 4
SPORTS, pages 22, 23

"Les bancs de l'école à 46 ans ce n'est pas une mince affaire"

M. Nazaire Bernier

"J'ai entrepris de terminer mon cours primaire par les cours du soir et je puis vous dire que les bancs de l'école, à 46 ans, ce n'est pas une mince affaire" de dire M. Nazaire Bernier, opérateur en filtration à l'usine de minerai no 2 de l'Alcan à Arvida.

Au moment de compter 25 années de services à ces usines M. Bernier justifie ainsi son désir de reprendre le chemin des écoliers: "J'ai laissé l'école très jeune pour travailler la terre. Depuis, j'ai souvent senti qu'il me manquait quelque chose et je suis fier de pouvoir acquérir d'abord

mon certificat de 7e année par les cours du soir.

Par la suite, je compte bien me rendre jusqu'à la onzième année car même si cela nous demande beaucoup d'effort et si ce n'est pas toujours drôle, je réalise que j'en ai un grand besoin".



LE PRÉSIDENT du Club des '25' des usines de l'Alcan d'Arvida, M. Fillion, honore un nouveau membre, M. Nazaire Bernier, opérateur en filtration à l'usine de minerai no 2. De g. à d. MM. Ovila Pedneault, contremaître, F. Fillion, Ovila Vallée, contremaître et N. Bernier.

De L'Islet
Né en 1916 à St-Aubert-de-Lislet, M. Bernier parcourait les chantiers de coupe de bois jusqu'en 1937. Depuis son entrée aux usines d'Arvida, il a travaillé successivement aux usines de minerai nos 3, 1 et 2.

Au Syndicat
Membre du syndicat depuis 1939, M. Bernier occupe la fonction d'agent de griefs depuis 10 ans. A ce titre, il doit participer à toutes les activités de l'union et notamment être présent aux réunions hebdomadaires du conseil syndical de l'Alcan d'Arvida. De plus, il s'occupe de la garde paroissiale de la paroisse St-Mathias où il demeure, depuis plus de six années. "Deux soirées de réunions et deux soirées de cours du soir occupent passablement mes semaines et mes heures de loisir", de dire en souriant M. Bernier.

Huit enfants
Epoux depuis 1939 de Mlle Jeanne Bernier de St-Aubert, M. Nazaire Bernier est père de huit enfants: ce sont: Jean-Paul, André, Luc, Denyse, Yvon, Diane, Michel et Jacqueline, quatre ans.

Il compte à l'Alcan d'Arvida deux frères, MM. Joachim Ber-



Décès de M. Albert Belley

M. Albert Belley, contremaître à la compagnie Transport d'énergie du Saguenay, est décédé subitement, le 2 novembre, à l'âge de 52 ans et deux mois. Outre son épouse, dame Yvonne Gagnon, le défunt laisse une fille, Mme Léger Arseneault (Brigitte) et un fils, Marc, employé à la centrale de Chute-des-Passes.



M. Belley était à l'emploi de l'Alcan depuis 39 ans. Il débuta à l'âge de 13 ans comme messenger à l'atelier mécanique lors de la construction de l'usine hydroélectrique d'Isle-Maligne. Il participa par la suite à la construction de l'usine d'Arvida et de la ligne de transmission qui va d'Isle-Maligne à Dolbeau. En 1928, il fut transféré pour la Saguenay Power au département des lignes de transmission et en 1944 il venait s'établir à Shipshaw. Il fut le onzième employé de la compagnie Transport d'énergie du Saguenay à faire partie du Club des pionniers.

Les funérailles ont eu lieu, hier matin, à dix heures, en l'église St-Mathias d'Arvida.

Le Club Richelieu aide l'enfance exceptionnelle

L'an dernier, avec la collaboration du Club Richelieu et de la Commission Scolaire d'Arvida, une classe spécialisée en vue de réadapter l'enfance exceptionnelle, avait été mise sur pied. Les succès furent tels, qu'une deuxième classe fut rajoutée cette année, de sorte qu'actuellement, 32 jeunes, uniquement d'Arvida, bénéficient d'une technique élaborée en vue de récupérer, de surmonter certains handicaps physiques, sociaux, psychologiques ou intellectuels.

Cette enfance exceptionnelle, avec handicaps récupérables, jouit grâce au Club Richelieu, des services d'un psycho-pédagogue, M.

publicité est l'oeuvre de M. François Laroche, enfin M. G. Simard agit comme coordinateur. C'est d'une justice sociale et

tira accepté et revalorisé même avec son handicap, encore des coûts trois fois plus considérables que le rythme scolaire normal. D'où la collaboration nécessaire entre l'Etat, le système public d'éducation, les oeuvres à caractère privé et la population au niveau de la planification, de la coordination et du financement.

Et c'est dans ce but que le Club Richelieu prend l'initiative d'une souscription publique qui aura lieu samedi soir, le 9 novembre prochain.

C'est la campagne du Bas Blanc, en faveur de l'adaptation de l'enfance exceptionnelle d'Arvida. C'est la responsabilité entière de la population. L'argent recueilli ira entièrement à cette oeuvre. Alors que nous parlons argent, il serait peut-être bon de dire que tous les soupers "Richelieu" sont payés par les membres mêmes du Club.

Donc à samedi soir, alors qu'un "Richelieu" frappera à votre porte pour la collecte du BAS BLANC.

COLLECTE DU BAS BLANC samedi soir, le 9 nov. OBJECTIF: \$2,500.00

Cette campagne de souscription en faveur de l'enfance exceptionnelle, aura lieu sous forme de visite-éclair des foyers d'Arvida. Le tout débutera à 6 h. p.m. pour se terminer au cours de la soirée. Il est à souligner que ce sont les membres mêmes du Club Richelieu d'Arvida qui frapperont à votre porte.

Lorenzo Beaulieu de Chicoutimi et du transport par autobus. Les deux (2) professeurs, les locaux, de même qu'une partie du coût du transport sont aux frais de la Commission Scolaire même.

Cette subvention "Richelieu" se chiffre présentement autour de \$3,700.00 d'où la nécessité d'une campagne de souscription dont l'objectif est cette année de \$2,500. La différence sera comblée, payée par les membres mêmes du Club. Cette campagne de souscription est sous la présidence de M. Paul S. Désautels, la

humaine que d'appuyer cette oeuvre. La rééducation de l'enfance exceptionnelle, voilà un travail d'avant-garde qui reçoit l'appui entier des autorités gouvernementales et qui remporte des succès exceptionnels à travers tout le pays. C'est donc un devoir pour les citoyens de s'informer avant de se prononcer et ce, afin de ne pas détruire le travail des responsables et des éducateurs en cette matière.

La revalorisation

Mais la création d'un climat thérapeutique où le jeune se sen-



Tous les foyers d'Arvida seront visités par les membres du Club Richelieu à l'occasion de la souscription du BAS BLANC. Nous voyons ici Mme Georges Hébert, mairesse d'Arvida, répondre à l'appel des "Richelieu" Georges Simard et François Laroche.

Autre poste à M. Roger Bourgon

Port-Alfred — M. Roger Bourgon, président de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay, vient d'être nommé à la présidence du Comité d'initiative industrielle de la Chambre de Commerce de la province de Québec. Cette importante nomination a été faite, en fin de semaine dernière, lors de l'assemblée du conseil d'administration de la Chambre provinciale à Montréal.

Ce nouveau comité aura pour mandat de faire une étude du travail qui se réalise au sein du ministère de l'Industrie et du Commerce. Le comité devra également étudier le rôle que la Chambre de Commerce de la province pourrait accomplir dans le domaine de l'initiative industrielle.

Rappelons que M. Roger Bourgon a été élu sur l'exécutif de la Chambre provinciale, lors de son dernier congrès à la Pointe-aux-Pic. Il a accumulé aussi la présidence intérimaire du CER depuis le 26 mars dernier.



M. LUCIEN LEMAY, secrétaire à la rédaction de notre journal est transféré au Service des relations extérieures du Saguenay. Il travaillera à la préparation d'un lexique canadien des termes utilisés dans l'industrie de l'aluminium. Il aura son bureau au 400 de la rue Mellon, à Arvida.

M. I.O. Leslie nous quitte pour Beauharnois

Une photographie publiée à l'occasion du départ de M. I.O. Leslie, métallurgiste à l'emploi des usines de l'Alcan d'Arvida, publiée dans notre dernière édi-



tion laissait croire qu'il se dirigeait vers Trail, Colombie-Britannique, mais il n'en est rien.

C'est d'un peu moins loin, soit

de Beauharnois, que nous parvient la correction qui s'impose car c'est aux usines de l'Aluminium Company de cet endroit que M. Leslie occupait ses nouvelles fonctions à compter du 28 octobre.

Il est employé à cette usine à titre de métallurgiste.

DANS NOTRE coin

ELECTRICITE — M. Henri Deveau, de l'entretien, est président de la compagnie du prêt d'honneur de la S.S.J.B. qui sera faite lundi le 11 novembre entre 6h. et 8h.

GENIE INDUSTRIEL — M. Jean Brassard, président du Club de placement Montpetit, est des plus heureux de la marche actuelle de sa campagne de recrutement.

MECANIQUE — A l'entretien, trois braves ont uni leur force de négociation pour l'achat de trois voitures de l'année 1964. On dit qu'ils ont obtenu un réel succès.

METALLURGIE — M. Jacques Marleau commandera la parade de l'Armistice, à Arvida, dimanche le 10 novembre.

MONTRE — M. K.W. Campbell, surintendant général de la division du Génie, des achats et des ateliers atteignait 25 années de services vendredi le 1er novembre.

Danse des ingénieurs au Manoir du Saguenay

L'Association des ingénieurs professionnels du Québec et l'Institut canadien des ingénieurs ont organisé une danse conjointe qui se déroulera ce soir 8 novembre au Manoir du Saguenay d'Arvida.

La danse durera de 10 heures à 2 h. du matin avec l'orchestre d'Yvonie Desbiens. Un goûter sera servi en plus des rafraîchissements. Il en coûtera \$10 le couple.



JEAN-MARIE GAUDREAU D'ALMA, EX-PRESIDENT — La Fédération des Jeunes Chambres de la Province, signale les services rendus par les présidents de locales en les recevant dans son "Club des ex-présidents". Lors de la soirée d'initiation de l'organisme d'Alma, le président actuel, à gauche, M. Claude Desjardins, présente ce parchemin d'honneur, à son prédécesseur, M. Jean-Marie Gaudreault.



M. RAYMOND LAPLANTE, animateur bien connu de la télévision canadienne de langue française, cause avec deux employés des usines de l'Alcan pendant sa

visite à nos usines. De g. à d. MM. Fortunat Lafrance, inspecteur de sécurité, Raymond Laplante, de Montréal et René Tardif, opérateur au laminoir.



"Famille d'aujourd'hui" prend le pouls de nos usines

Les employés du laminoir des usines de l'Alcan d'Arvida, tout habitués qu'ils sont d'accomplir leurs fonctions sous les yeux de nombreux groupes de visiteurs étrangers, prêtaient une fois de plus leur concours, vendredi le 25 octobre, au bénéfice d'une équipe de cinéastes du réseau français de télévision de Radio-Canada.

Cette équipe, composée de cinq personnes, était dirigée par M. Robert Séguin, réalisateur. On se souviendra que M. Séguin avait réalisé, peu avant les dernières élections provinciales, le débat Lesage-Johnson pour des milliers de téléspectateurs. Outre le réalisateur, le groupe comptait M. Raymond Laplante, animateur chargé des entrevues; Mlle Hélène Saint-Martin, script-assistante du réalisateur; M. Guy Drouin, caméraman et M. Roger Leclerc, ingénieur du son.

Pendant une bonne partie de cette journée du 25 octobre, le laminoir de nos usines servit de point de mire à la caméra et chacun des bruits et effets sonores des pièces d'équipement de cette usine fut scrupuleusement enregistré.

Le film et les enregistrements obtenus pourront être vus par les téléspectateurs de notre région, à compter de lundi le 18 novembre. C'est à cette date que la nouvelle émission des Caisses populaires Desjardins, "Famille d'aujourd'hui" sera présentée pour la première fois. Pendant la durée de cette série, soit treize semaines, les prises de vues et effets sonores enregistrés à Arvida seront utilisés en même temps que ceux précédemment enregistrés par l'équipe au cours d'un voyage de cinq semaines en province.

Rimouski, Matane, Sept-Iles, Bersimis, Baie-Comeau, Chicoutimi, Arvida, Alma et Québec furent les hôtes des membres de cette équipe qui préparait ainsi à l'avance, 80% de l'émission "Famille d'aujourd'hui".

Le but de cette série de treize semaines, est d'exposer certains aspects de l'enquête menée par les Caisses populaires Desjardins en collaboration avec le département de sociologie de l'Université Laval. Au cours de cette enquête, on sait que 1,500 familles urbaines, eurent l'occasion d'exprimer leur opinion, pendant les quatre années de sa durée, sur "la famille urbaine d'aujourd'hui". A lundi...

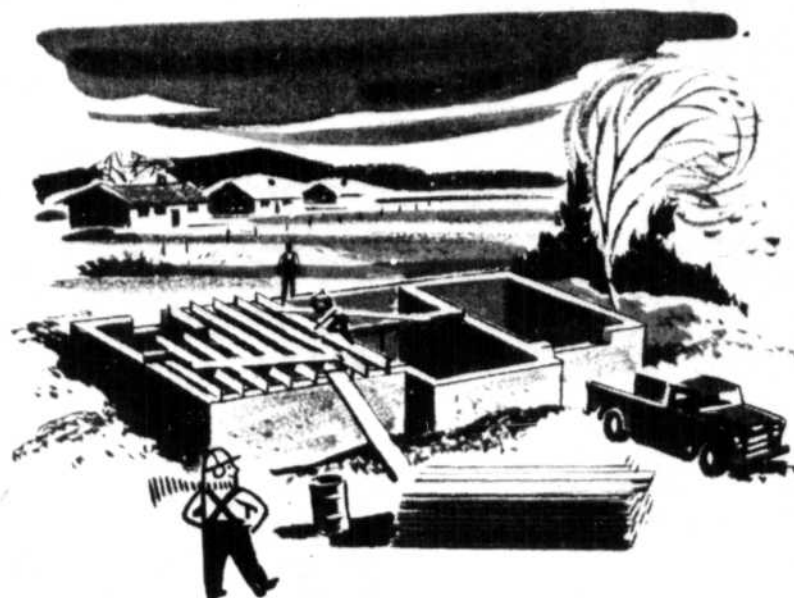
Pour activer la construction

durant la saison froide

La construction de maison jouera un rôle primordial dans le programme établi par le gouvernement fédéral relativement aux travaux à exécuter durant l'hiver qui approche. Le gouvernement a récemment mis à jour des plans en vue d'assurer que l'industrie de la construction de maison, qui est l'un des plus importants employeurs au Canada, soit maintenant aussi occupée durant les mois d'hiver que durant les mois chauds de l'été. Si les mesures prises s'avèrent heureuses, elles devraient contribuer d'une façon appréciable à maintenir la situation de l'emploi au cours des six prochains mois.

D'une façon plus précise, les mesures adoptées par le gouvernement prennent la forme de primes spéciales

destinées à encourager les futurs propriétaires de maison à construire ou acheter une maison cet hiver. Le gouvernement croit en effet que les logements qui seront construits à cause des primes d'encouragement ainsi offertes, ajoutés à ceux qui constitueront la production normale de l'industrie, aideront considérablement à la situation de l'emploi dans l'industrie de la construction au cours de cet hiver. En même temps, l'activité accrue devrait être de nature à créer des milliers d'autres occasions d'emploi dans les industries connexes, qui produisent des matériaux de construction, des denrées pour les consommateurs, les ameublements requis pour les nouvelles maisons et autres services associés à la construction de maison.



LE GOUVERNEMENT fédéral accorde une première place à la construction des maisons dans ses plans destinés à stimuler les travaux d'hiver.

Desbiens veut que les touristes connaissent mieux sa grotte

La municipalité de Desbiens au Lac St-Jean possède une grotte que bien peu de gens de la région ont visitée jusqu'ici. Pourtant, il serait possible d'en faire une attraction touristique de premier ordre dans la localité en question.

Des projets ont été suggérés récemment par le premier magistrat de Desbiens, M. Eugène Audet. Tout semble indiquer que le conseil municipal, pour sa part, veuille faire

les démarches nécessaires pour mettre l'affaire en marche et sur un bon pied.

Ce n'est qu'un exemple des attractions touristiques spéciales que nous pourrions lancer chez-nous si chaque localité se donnait la peine d'exploiter ses caractéristiques locales. Et le temps presse. Dans quelques années, la sortie directe sur la Mauricie fera boucher dans notre région une vague inusitée de touristes qu'il ne faudrait pas décevoir.



POUR ACHETER un pain d'une livre, il faut travailler cinq minutes aux États-Unis, six minutes au Canada ou en suède, et au-delà de sept minutes en Russie.

Gaspillage de talents, de temps, de santé et d'argent

A mesure que le génie technologique se développe et que s'accroît la population des centres urbains, la mauvaise utilisation des loisirs devient une menace sérieuse non seulement à l'équilibre du budget, mais même à l'équilibre mental de la société.

Du 9 au 16 novembre, la Confédération des oeuvres de loisirs de la province de Québec invite le public, et chaque individu en particulier, à se demander si oui ou non

les loisirs dont on dispose sont profitables ou s'ils dégénèrent en un gaspillage de talents, de santé, de temps et d'argent.

Nous sommes tous des parvenus à la banque des heures libres. Mais le nouveau riche qui dépense sans compter s'éveille un jour les mains vides. Voilà ce qu'on veut éviter à la société moderne en lui proposant avant qu'il ne soit trop tard de mieux planifier ses loisirs.

Il a soif...

"Il a soif d'apprendre. Il était le seul enfant, de tous les signes du Zodiaque, à qui l'on pouvait donner des jeux éducatifs. A huit ans, sa chambre ressemblait au laboratoire d'un prix Nobel de chimie. Aujourd'hui, il continue. Il a la tête pleine de violons d'Ingres rarissimes, de passions pour les civilisations anciennes. Il ne s'amuse pas: il se documente. Il ne visite pas une ville étrangère: il apprend à la visiter. Il ne fait pas de tourisme: il revit l'expérience des premiers hommes."

(La Revue Marie-Claire, Septembre, 1963)

On ne freine pas facilement sur la glace, mais c'est si facile de l'oublier en automne

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida, imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an.

Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS À ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310

Directeur: Aimé Trudel 548-6876
Rédacteur: Ludovic-D. Simard 548-6876
Sec. à la rédaction intermédiaire: C.-A. Carrier 548-6834
Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau 548-8875
Chef des nouvelles infirmières: Gaston Ouellet 548-6834
Rédactrice des pages féminines: Rachel Bergeron 548-6538
Rédactrice des pages anglaises: Margaret Kemp 548-6538

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080
CHICOUTIMI, 316, ave Labrecque, tél.: 543-4474, local 27

TABLEAU D'HONNEUR

30-35 ans de services
continus dans l'industrie de
l'aluminium au Saguenay

35
ans



M. JERRY BRINDLE,
coulage nos 1 et 2,
usines d'Arvida.



M. HUDON ESSIAM-
BRE, coulage, nos 1 et 2,
usines d'Arvida.



M. MICHAEL GER-
MAK, coulage no 1,
usines d'Arvida.

30
ans



M. ANDRO HRYCKO,
revêtement no 4, usines
d'Arvida.



M. ROMÉO PAMER-
LEU, équipes volantes,
usines d'Arvida.



M. RAOUL ROYER,
réduction no 4, usines
d'Arvida.

On recommande l'incorporation civile des terrains de jeux

Jonquière — M. R. Chrétien, directeur des loisirs, vient de rédiger un rapport des activités estivales sur les terrains de jeux de la Cité de Jonquière. Les principaux points de cette étude concernent l'organisation matérielle, la structure administrative, le personnel et les statistiques de fréquentation.

M. Chrétien constate que l'organisation matérielle des terrains de jeux est quelque peu désuète. Les instruments et appareils sont souvent en piètre état. La plupart des terrains ont malheureusement été aménagés au hasard et sans imagination.

Le rapport stipule également qu'il serait souhaitable que chacun des comités de loisir soit incorporé civilement et qu'il respecte les structures ordinaires de toute corporation soit: l'assemblée générale, le conseil d'administration et l'exécutif, ceci dans le but d'éviter la responsabilité personnelle et d'assurer une juste représentation de la population. Afin de faciliter une meilleure coordination et un meilleur rendement, on suggère la présence d'un directeur permanent autre que le directeur des loisirs.

On note que dans tous les terrains de jeux, le nombre des présences dépasse sensiblement celui des inscriptions, voire même le double à certains endroits. Enfin, les statistiques démontrent que la courbe des présences diminue à mesure qu'on se rapproche de 15 ans. Pour les intéresser il faudrait inclure des formes d'activités correspondant à la mentalité particulière des adolescents, la compétence des moniteurs et la qualité de l'équipement sont aussi en relation directe avec la participation de ces jeunes. Le temps est venu d'absorber la question et de l'étudier, de la façonner sous tous ses angles afin d'en aboutir à une réalisation concrète et prochaine.

Et le rapport de conclure: "La structure administrative, l'aménagement, l'équipement et le personnel sont des éléments essentiels, mais ils doivent former un tout homogène sans quoi le succès ne peut être assuré."

EXAMEN DE LA VISION

Dr Louis-H. Boivin, O.D.
OPTOMETRISTE

303, Liri
Arvida
548-6331

deux
bureaux

360, St-Dominique
Jonquière
542-6186

Les travaux du filtre ont débuté le 4

Jonquière — Les travaux de construction de l'usine de filtration ont débuté à la date prévue. A l'issue de l'assemblée publique où fut adopté le règlement d'emprunt de \$993,000, le maire avait déclaré que tout serait mis en œuvre pour que les travaux débutent le 4 novembre.

Au cours d'une séance spéciale tenue le 28 octobre dernier, les conseillers ont accordé le contrat pour la construction de l'usine de filtration à la firme Bouchard & Gravel de Jonquière, tandis que les travaux d'installation de la ma-

chinerie seront exécutés par la Maison Ludger Harvey et Hydro-Mécanique pour la somme de \$332,500.

Les travaux se poursuivront durant tout l'hiver. Le coût de la main-d'œuvre estimé à \$140,000 environ sera entièrement assumé par les gouvernements fédéral et provincial.

LES SAILLIES D'ODETTE



"Et quand celui-ci est devenu fauché, je l'ai plaqué."

LE PERE DIT :

"Va falloir que je me procure une Portative Remington pour aider Louis dans ses études."



LA MERE DIT :

"Faudrait bien que l'économise pour aider Louis. Il promet tellement, ce cher enfant !"

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LITEE

Depuis l'an 1926 2 générations

6 vendeurs mécaniciens à votre SERVICE

Conditions de paiement jusq. 24 mois

82 Est, rue Cartier (543-4407)
Chicoutimi
Après fermeture 543-5065

Dr R. Choquette

B.A., D.D.S.

Chirurgien-dentiste

(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907

Bureau tous les jours sur
rendez-vous

FELECITATION JANINE TALBOT — Mlle Janine Talbot, fille de M. Jean-Marie Talbot, chef comptable à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et de Mme Talbot, d'Alma, terminait en septembre, avec la note Grande distinction, son cours d'infirmière à l'école de l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi. Mlle Talbot fait aujourd'hui partie du personnel de cette institution.

**CONDUISEZ UNE VOITURE
GARANTIE "GOODWILL"**

PONTIAC '61 Sedan, 4 portes, automatique, radio	\$1895
VAUXHALL '60 Sedan, 4 portes, radio	\$995
PONTIAC '59 Station Wagon, automatique	\$1645
DODGE '58 Sedan, 2 portes, (moteur neuf)	\$995

Bouvin & Fils
AUTO LITEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier
Tél. : 543-4427-28

Le prêt d'honneur

aux Etudiants S.S.J.B.

La campagne du prêt d'honneur aux étudiants, organisée par la S.S.J.B. est en cours depuis vendredi à travers toute la région et elle se poursuivra jusqu'au 15 novembre. La campagne éclair à domicile, se fera lundi soir, le onze de 6 h. à 7 h. L'objectif fixé pour cette campagne éclair, est de \$1.00 par famille.

L'an dernier, plus de 6,000 étudiants et aides bénévoles ont recueilli la somme de \$23,516.16 en moins d'une heure. On espère cette année pouvoir dépasser largement ces résultats. C'est M. Rosaire Fortin de St-Bruno, qui assume la présidence générale de la campagne, tandis que M. Ligouri Larochelle de Jonquière, est président-adjoint.

Résultats tangibles

Jusqu'ici, 593 étudiants ont bénéficié de ces prêts, pour un montant global de \$85,000. Tous ces prêts sans intérêts ont permis à des jeunes bien pourvus intellectuellement, mais non financièrement de compléter leurs études et de jouer un rôle important dans la société Québécoise.

Que faut-il faire

Pour obtenir un prêt d'honneur, les candidats doivent: 1) S'adresser à la Société St-Jean-

Objectif: \$1.00 par famille

Baptiste locale, sinon au secrétariat général de l'organisme. 2) Remplir un questionnaire. 3) Donner leur lieu de résidence des deux dernières années. 4) Fournir une lettre du président de la S.S.J.B. locale.

A Chicoutimi

Diverses activités marqueront cette campagne. A Chicoutimi, par exemple, il y aura un souper à l'hôtel Chicoutimi, à \$25 du couple, le 10 novembre, à 7h. Le conférencier invité sera l'abbé Ambroise Lafortune, bien connu notamment pour sa participation à l'émission "Chez Miville".

A Arvida

Le président du comité de la campagne de la Société St-Jean-Baptiste d'Arvida est M. Henri Deveau. Il est assisté, à la visite des noms spéciaux, par Mme P.-H. St-Pierre.

Seul le temps en est capable

Le conducteur moyen est parfois inapte à juger lui-même si ses facultés sont affaiblies et à quel degré, après absorption de boissons alcooliques, souligne "Prudentia", surtout quand il se fie à l'action de "stimulants".

Il faut mettre le public en garde contre cette croyance qu'il existerait un remède pour éliminer l'ivresse.



Au cours des quatre dernières années, les citoyens de cette ville ont souscrit une somme d'environ \$7,500. Cette somme fut redistribuée à quelque 25 étudiants qui se sont dirigés vers les écoles spécialisées et universités.

Le onze
novembre

Une suggestion rapporte \$114 à Louis-Marie Boily

Moyenne de 33.3%

Alma — Louis-Marie Boily, d'Alma est employé au bureau de la comptabilité de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, Patrick Tremblay travaille avec une équipe affectée au revêtement des cuves; le premier suggérait une formule d'économie, le second une nouvelle méthode de préparation des outils utilisés dans le travail, chacun a vu son idée adoptée et vient de recevoir la prime prévue.

Six tentatives infructueuses, mais trois réussites, cette moyenne de 33.3% que conserve M. Louis-Marie Boily, employé à l'Alcan d'Alma, le place au-dessus de la moyenne observée au Canada. Une première fois, il y a déjà quelques années, alors qu'il travaillait au magasin de fournitures, il proposait une formule de sécurité qui était adoptée; un peu plus tard, il suggérait l'emploi d'un adaptateur sur les camions industriels à fourchettes; encore une fois, sa proposition était acceptée et lui rapportait \$17. Aujourd'hui il s'agit des bonnes de chlore employées au poste des pompes du réseau d'aqueduc de l'usine.

M. Patrick Tremblay vient de tenter sa première chance dans le plan de suggestion avec une méthode de préparation des outils utilisés pour le tassage de la pâte de carbone du revêtement des cuves; du premier coup, sa proposition est adoptée et il passe dans le groupe des employés qui profitent du plan de suggestion avec ses possibilités de revenus d'appoint.



UNE ECONOMIE RAPPORTE \$114 ET UNE AMELIORATION TECHNIQUE — Chacun apporte sa contribution suivant sa spécialité. Photo du haut, M. Louis-Marie Boily, du bureau de la comptabilité reçoit un chèque de \$114, remis par M. George Dwyer, surveillant dans la section. Photo du bas, M. Patrick Tremblay, à gauche, reçoit un chèque de \$14 pour une amélioration aux outils des marteaux pneumatiques; M. Roland Bouchard, contre-maitre à la section du revêtement des cuves lui présente.

Pour une sècheuse . . . CONSULTEZ NOS PRIX !



Modèle DDAC-63

DE MARQUE

FRIGIDAIRE

PRIX RÉGULIER \$219.95

EN
SPÉCIAL

169⁹⁵



Marcel Maltais
vous invite. . .



- Cuve émaillée porcelaine blanche
- Capacité de 12 lbs
- Porte de sécurité
- Période d'air frais de 10 minutes
- Modèle De Luxe
- Sèche comme si votre linge était exposé au soleil
- Cinq degrés de température

72, Ste-Famille

KENOGAMI

Tél.: 547-9356

Félicitations et offre de services

Quelques jours à peine après la formation de la nouvelle commission scolaire régionale Lapointe, le commissaire J.-W. Barthe, d'Arvida, présentait ses félicitations ainsi que celles de ses collègues à MM. Maurice Parent, J.-Emile Frigon et Paul Gaudreault, qui représentent Arvida dans cet organisme.

Voici le texte du message livré par M. Barthe à l'occasion de l'assemblée régulière de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, mardi le 29 octobre.

Monsieur le président,

A titre de membre délégué du Comité des représentants de la nouvelle Commission scolaire régionale Lapointe, c'est pour moi un devoir agréable de vous féliciter, vous-même et le commissaire Frigon, de votre accession au poste de Commissaire de cette Commission scolaire régionale. Les mêmes félicitations s'adres-

sent à M. Paul Gaudreault, le secrétaire-intérimaire du nouvel organisme.

Je crois bien interpréter la pensée de mes collègues les commissaires Corriveau et Chainey en disant qu'ils se joignent à moi pour vous féliciter et vous souhaiter tout le succès possible dans votre tâche ardue.

Soyez assurés, messieurs, que vous pouvez compter sur notre collaboration et que nos connaissances, notre expérience et notre dévouement à la cause de l'éducation seront toujours à votre service.



M. JOHN NEMETH assume les fonctions de chef commis à l'usine de minerai No 2 de l'Alcan d'Arvida et ce, depuis le premier novembre.



M. LORENZO PERRON. Depuis le premier novembre, M. Lorenzo Perron occupe les fonctions de chef commis à l'usine d'acide sulfurique No 2 de l'Alcan d'Arvida.



M. Ludovic-D. Simard



M. Charles-A. Carrier



M. Gaston Ouellet

NOMINATIONS AU LINGOT — Le directeur, M. A. Trudel, annonce que l'éditorialiste, M. Ludovic-D. Simard est nommé rédacteur. Le chef des nouvelles, M. Charles-Auguste Carrier devient secrétaire à la

rédaction par intérim. M. Gaston Ouellet, reporter pour le secteur Jonquière-Kénogami occupe le poste de chef des nouvelles par intérim. Ces nominations sont à compter du 1er novembre.

La parade de l'armistice comprendra cinq groupes

Plusieurs corps de milice participeront encore cette année à la parade de l'armistice organisée par la Légion canadienne, section d'Arvida. On sait que cette parade se déroulera le dimanche 10 novembre à 11 heures du matin.

Les corps qui participeront à la parade seront les suivants: La Légion canadienne; la 187e Batterie de campagne RCA(M); le 25e Escadron technique du Corps de génie électrique et mécanique; les Cadets de la marine de la Ligue navale du Canada et la Fanfare d'Arvida.

La cérémonie aux morts se fera comme d'habitude au monument aux morts de la Place Davis. La prière en français sera récitée par le Major abbé J.-A. Fortin et la prière en langue anglaise par le Rev. Richardson.

Réunion des Chevaliers

Les Chevaliers de Colomb, conseil 2846, d'Arvida sont convoqués à leur réunion mensuelle qui aura lieu mardi le 12 novembre.

Cette assemblée prêterà occasion à la commémoration annuelle faite en mémoire des membres défunts.

C'est pour 8 h. à la salle de la rue Moritz.



FLEURS
pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida,
Jonquière, Kénogami,
Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.

548-4708

299 Davis

Arvida

CHAMBRES
pour touristes
M. Walter Rühle
Tél.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA



UNE PREMIERE REUNION — Le nouvel exécutif de l'Association des Principaux d'écoles du diocèse a tenu sa première réunion, la semaine dernière, à l'école Ste-Bernadette d'Arvida. Dans l'ordre habituel, M. Fernand Martel, trésorier; Mlle Yvette Hubert, directrice; M. Grégoire Savard, vice-président; M. Gilles Fortier, président; M. Bernard Wilshire, vice-président; Mlle Laurence Lévesque, secrétaire et M. Claude Poirier, ex-président de l'Association.

AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L.L.

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés.: 548-8164



Il n'y a absolument rien de comparable
à ce couvre-plancher de vinyle **Armstrong**

LE TESSERA CORLON

Vous conviendrez à première vue que le nouveau vinyle Tessera Corlon Armstrong est unique en son genre. Des parcelles de vinyle de teintes douces incrustées dans le vinyle transparent donnent un effet de profondeur et forment des motifs fantastiques et fascinants. La richesse naturelle du Tessera rehausse tout décor d'une façon discrète. Choix de motifs à ton uni ou à teintes contrastantes. Le Tessera conviendra à toutes les pièces de votre foyer (y compris la pièce de rangement au sous-sol).

Si vous ne pouvez venir admirer ce merveilleux nouveau couvre-plancher de vinyle, téléphonez ou écrivez pour obtenir des échantillons et tous renseignements.



Atelier de Peinture Inc.

293 rue Davis

Tél.: 548-4254 Arvida

Elégance et confort sur les pentes neigeuses



Les skieuses, si elles ne l'ont pas encore fait, auront bientôt le plaisir d'aller choisir l'anorak, la veste, le gilet, le parka qu'elles revêtiront pour pratiquer leur sport favori sur les pentes enneigées.

La mode se fait généreuse plus que jamais, cette année. Nos belles n'auront que l'embarras du choix; les modèles sont nombreux, élégants tout autant que confortables.

Si on a pensé aux courageuses ou aux chanceuses qui se font une joie de dévaler les pentes, on n'a pas pour autant oublié celles qui accordent leur préférence à... l'après-ski, au chalet ou aux longues promenades à pied pour respirer l'air pur de nos montagnes.

Ci-contre, deux modèles présentés lors de la parade des vêtements pour le sport, jeudi dernier, à l'hôtel Le Montagnais, sous les auspices du club de ski de Chicoutimi. Autant l'un est simple et pratique autant l'autre est excentrique et nul doute que celle qui le portera fera sensation près du chalet...

LES DROITS DE L'ENFANT: responsabilité de l'adulte

Au cours de périodes encore récentes on a souvent abusé de l'enfant. Sur le marché du travail, par exemple, on l'exploita longtemps et plus souvent qu'à son tour sans jamais tenir compte de ses droits. Mais, les droits de l'enfant sont multiples et vont bien au-delà des restrictions imposées dans ce domaine. Outre les droits physiques, il y a également les droits intellectuels et moraux.

Les exigences de ces droits, toutefois, ne peuvent être satisfaites que par les adultes, car l'enfant n'a pas les capacités pour les revendiquer.

Les adultes sont-ils toujours à la hauteur de cette tâche? Il suffit parfois d'entendre les moins de 15 ans parler de programmes qu'ils ont vus à la télévision pour se permettre d'en douter.

Pas question de faire, ici, le procès ou des programmes ou de la télévision. Encore moins de prendre parti pour les enfants contre les parents. Il s'agit simplement de rappeler que l'enfant a des droits et que ceux qui en ont la responsabilité se doivent de les respecter.

— Les enfants connaissent les noms de tous les personnages de *Filles d'Eve*, de *Pain du jour*, mais, ignorent le nom du maire de leur ville et sont tout juste capables de se rappeler celui de la directrice de leur école — mentionnait une institutrice, dernièrement.

Qu'ils aient cinq, huit, dix ou douze ans, les enfants s'installent devant le petit écran et regardent tout: programmes qui ridiculisent la vie conjugale, favorisent l'amour libre, prêchent le vice, aussi bien que les émissions dites pour enfants et préparées spécialement pour eux.

Les parents auraient-ils démissionnés? Les adultes seraient-ils débordés devant les jeunes? L'autorité serait-elle passée des mains des parents entre celles des enfants?

— Pendant qu'ils regardent la télévision on est tranquille, on peut se reposer. Pas de dispute, pas de discussion. La belle tranquillité quoi! Et puis, c'est tellement difficile de les empêcher de regarder certains programmes; leurs petits camarades les écoutent et, le lendemain, ça leur fait un sujet de conversation... Maintenant, ce sont les voisins qui font la loi dans la maison! Mais si, justement, le voisin attendait pour fermer son appareil qu'on en fasse autant chez le camarade de leur fils?

On l'a dit et répété, il n'appartient pas aux enfants de décider si telle ou telle émission est pour eux. Ce sont les parents qui doivent prendre la décision et la faire respecter: les programmes pour adultes ne sont pas pour eux.

En mai 1961, le R. Père Joseph d'Anjou s.j. prononçait une magistrale conférence sur "les droits de l'enfant et de la télévision". Plusieurs idées émises à cette époque sont encore et plus que jamais d'actualité: "Un spectacle pour adultes dont normalement doivent être exclus les enfants, n'est pas un spectacle irrégulier ou immoral — puisque pareil spectacle ne convient à personne — mais un spectacle ou émission: a) trop difficile pour que les enfants s'y intéressent ou en tirent profit; b) trop suggestif psychologiquement ou moralement pour que les enfants puissent y participer sans risque d'être troublés émotionnellement".

La responsabilité du choix des programmes de télévision revient aux parents, c'est évident. Cependant, les éducateurs ont également un rôle à jouer pour seconder les parents. Ils peuvent discuter avec leurs élèves de certaines émissions enfantines et leur signaler certains autres programmes formateurs qu'ils peuvent voir et dont ils peuvent tirer profit. Parents et éducateurs doivent travailler en collaboration non seulement à la réussite scolaire mais aussi à la réussite d'une éducation intelligente.

L'autorité parentale a des droits et des exigences et la faiblesse n'a pas sa place quand il s'agit des droits de l'enfant et l'adulte doit se montrer capable de faire respecter les normes établies.



SCENE FAMILIERE dans plusieurs foyers. Pour l'illustrer, ces jeunes enfants se sont aimablement prêtés à la demande de notre photographe.

CARNET MONDAIN

M. et madame Jean-Paul Simard, de Chicoutimi sont revenus de Montréal où ils ont passé quelques jours.

Mesdemoiselles Ghislaine Lallancette, Gisèle Gagné et Réjeanne Bergeron, de Jonquière ont passé le congé de la Toussaint à Montréal.

M. et madame C.-A. Bouchard, de Chicoutimi ont passé le congé de La Toussaint dans la Métropole.

Mademoiselle Juliette Bergeron, d'Arvida a passé la fin de semaine à Québec l'invitée de mademoiselle Paulette Dumais.

Mesdemoiselles Thérèse Leclerc et Jeannine Bonneau sont retournées à Montréal où elles suivent des cours sur l'appréciation de l'art, après avoir passé quelques jours à Arvida.

Mesdemoiselles Françoise Bergeron et Brigitte Nadeau ainsi que M. Roland Nadeau, de Jonquière ont assisté au congrès du conseil de Québec de l'Enfance exceptionnelle qui se tenait à l'hôtel Reine Elisabeth de Montréal, au début de novembre.

Pour changer le menu: soufflé au fromage

Si vous n'avez jamais servi un soufflé duveteux à vos invités, vous ne savez pas ce que vous manquez! Ne vous laissez pas décourager par les racontars. En suivant quelques principes de base vous pouvez vous aussi réussir à tout coup un soufflé superbe.

Les soufflés commencent par une sauce blanche épaisse à laquelle on ajoute des jaunes d'œufs et du fromage puis des blancs d'œufs battus ferme. Facile n'est-ce pas? Oui, à condition de se rappeler.

- Bien que les œufs soient plus faciles à séparer au sortir du réfrigérateur, les blancs atteindront un plus grand volume s'ils sont à la température ambiante au moment de les fouetter.
- Fouetter les blancs d'œufs plutôt pas assez que trop jusqu'à ce que vous ayez de l'expérience.
- Préparez le plat d'avance pour ne pas retarder la cuisson. Si vous n'avez pas de plat spécial pour les soufflés, n'importe quel plat aux parois verticales peut faire. Quand vous serez devenue une experte, vous voudrez peut-être alors un plat spécial.

- Les soufflés doivent être saisis par le fourneau. Il faut donc placer en bas la grille du four.

- Ne cuisez jamais un soufflé jusqu'à ce qu'il soit sec et durci. Les Français aiment leurs soufflés visqueux au centre comme une sauce. Ici la plupart des gens les aiment d'une texture plus ferme. Expérimentez un peu pour savoir ce que vous préférez.

- Les courants d'air froids sont mortels. Donc, n'ouvrez pas le fourneau pendant les 20 premières minutes.

- Une fois cuit, le soufflé doit être servi immédiatement car il s'affaisse vite. Il vaut mieux faire attendre un peu les invités que de risquer de gaspiller un mets si parfait.

Soufflé au fromage

- 3 c. à soupe de beurre
- 3 c. à soupe de farine tout-usage tamisée
- ¾ c. à thé de sel
- ¼ c. à thé de poivre
- ½ c. à thé de moutarde sèche
- 1 tasse de lait
- 2 tasses (½ lb.) de fromage Cheddar canadien coupé en cubes
- 5 gros œufs séparés (ou 6 petits œufs)

Beurrer une casserole de 2 pintes et saupoudrer de farine. Préchauffez le four à 350° F. Fondre le beurre dans une poêle épaisse; incorporer farine, sel, poivre et moutarde. Incorporer le lait graduellement. Cuire sur feu moyen, remuant constamment, jusqu'à épaississement. Ajouter le fromage et remuer jusqu'à ce que fondu. Bien battre les jaunes d'œufs. Les réchauffer avec un peu de sauce chaude au fromage, bien mélanger et verser dans la poêle. Remuer jusqu'à ce que bien mêlé. Lorsque le mélange est tiède, battre les blancs d'œufs ferme. Ajouter une grosse cuillerée de blanc d'œuf battu à la sauce au fromage et remuer jusqu'à ce que le mélange soit mousseux. Verser ensuite cette sauce sur le reste des blancs d'œufs et remuer légèrement pour mélanger. Un peu de blanc d'œuf non mêlé ne compromet pas le succès. Verser minutieusement dans la casserole préparée. A l'aide d'une spatule de caoutchouc ou du manche d'une cuillère, tracer un sillon tout le tour du soufflé à environ 1 pouce du bord. Cuire sur un treillis placé bas au four préchauffé 30 à 35 minutes. Servir immédiatement.

soufflé Oka

Un vrai régal de gourmet, rien pour l'égaler, fait de notre traditionnel fromage canadien d'Oka.

On remplace le fromage Cheddar canadien par du fromage Oka. On omet le sel et ajoute ¼ c. à thé de thym et 2 c. à soupe d'oignon haché finement.

Soufflé suisse

Pour réussir ce superbe soufflé, il s'agit d'amalgamer du fromage suisse canadien à la douce saveur d'amande et des morceaux de bacon croquant.

On remplace le fromage Cheddar canadien par 1½ tasse de fromage suisse canadien râpé et 2 c. à soupe de fromage parmesan râpé et l'on réduit la quantité de sel à ¼ c. à thé. Incorporer 6 tranches de bacon émietté dans les blancs d'œufs en même temps que la sauce au fromage.

Cliniques

ST-NAZAIRE — Jeudi 7 novembre, Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à la salle du collège de 2 à 3 h.

ARVIDA — Jeudi 7 novembre, Ecole St-Joseph de 2 à 3 h.

JONQUIERE — Mardi 12 novembre, Salle paroissiale, 108 rue Fabrique, de 2 à 3 h.30
N.D. ROSAIRE — Mardi 12 novembre, Salle du couvent de 2 à 3 h.

KENOGAMI — Mercredi 13 novembre, Hôtel de ville de 2 à 3 h.30

JONQUIERE — Mercredi 13 novembre, Salle du collège Ste-Marie de 2 à 3 h.30

ARVIDA — Mercredi 13 novembre, Ecole Ste-Lucie de 2 à 3 h.

KENOGAMI — Jeudi 14 novembre, Sous-sol de l'église Ste-Cécile de 2 à 3 h.30

ARVIDA — Jeudi 14 novembre, Ecole St-Jacques de 2 à 3 h.30

JONQUIERE — Jeudi 14 novembre, Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, 92 rue St-Denis, de 9 h. à midi, et de 1 h.30 à 3 h.30

CHICOUTIMI — Clinique anti-vénérienne tous les mardis matin de 10 à 11 h. Les personnes intéressées peuvent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier par les portes externes, et demander la clinique numéro vingt.

Les six opérations d'un soufflé réussi



1. Faire une sauce blanche épaisse à base de beurre, de farine, de lait et de condiments.



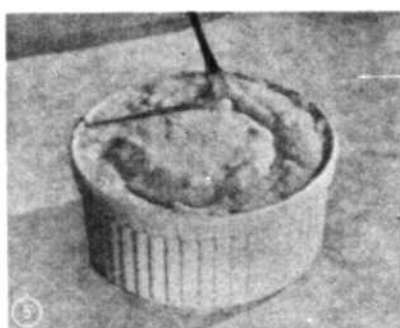
2. Ajouter du fromage Cheddar en dés et agiter jusqu'à ce qu'il fonde.



3. Réchauffer les jaunes d'œufs avec un peu de sauce et les ajouter.



4. Incorporer délicatement la sauce aux blancs d'œufs battus.



5. Tracer un sillon sur le dessus pour créer un effet de couronne.



6. Bien calculer la durée de la cuisson pour pouvoir le servir immédiatement.

Les effets de la gomme à mâcher sur les dents

Devant l'impératif d'avoir constamment les dents propres, si nous voulons conserver nos dents, il faut bien admettre que notre mode de vie s'y prête souvent mal. A cause même de l'absence ou de la carie de certaines dents, il est devenu impossible de mastiquer nos aliments. Pour pallier à cette lacune, on choisit la viande la plus tendre ou on la fait hacher. On fait bouillir les légumes et on se priva de mets croustillants qui nettoient automatiquement les dents. On s'enlise dans un cercle vicieux, on s'alimente mal parce qu'on a peu de dents et on a peu de dents parce qu'on s'alimente mal. Or les aliments collent aux dents et deviennent producteurs de carie.

Pour conserver ses dents, il faudra donc les tenir propres. Il y a certes différentes façons de le faire. Le nettoyage annuel chez le dentiste s'inscrira dans l'habitude que l'on prendra de visiter son dentiste régulièrement et de façon préventive.

De la gomme sans sucre

Sans doute pourrions nous vous conseiller de mâcher de la gomme et espérer que par friction sur les

parois des dents vous réussissiez à les débarrasser d'une bonne partie des débris alimentaires. Il est évident que les choses se passent ainsi, mais comme la gomme est enrobée de sucre, vous fabriquerez des acides en voulant prévenir la carie. Par contre, nous admettrons qu'en mâchant de la gomme suffisamment longtemps pour enlever le sucre, vos risques de carie sont moindres. Il restera à choisir les gommages les moins sucrés voire même les non-sucrés.

Le brossage classique avec une bonne brosse à dents retiendra davantage notre attention. En général, nous nous brossons mal les dents. Les plus grands défauts que l'on rencontre se résument à ceci: le brossage horizontal et le brossage vertical des dents du haut et du bas simultanément.

ELECTROLYSE

- Poils superflus enlevés de façon permanente et avec discrétion.
- Résultats garantis.
- Consultation gratuite sur rendez-vous.

MME LUCIEN BUREAU, e.d.

spécialiste
610, rue Mellon — Arvida
Tél. 548-8365



SALON ELECTROLYSE
(poils superflus)

MME CLEMENT TREPANIER

diplômée

261, Racine

Arvida

Dans le premier cas, il est évident que l'on ne peut aller bien loin entre les dents. Par contre, on irrite les papilles de la gencive, on les décolle souvent de la dent et un jour, on se retrouve avec une gingivite et même de la pyorrhée.

Quand à la façon verticale simultanée elle a le défaut de vouloir aller trop vite. En effet, si votre mouvement se fait du bout de la dent vers la gencive, vous refoulez la gencive, risquez de la décoller de la dent et d'y pousser des débris de nourriture. Quand vous voyez des gens qui ont de belles dents propres mais de plus en plus longues, ce n'est pas que leurs dents allongent mais bien que leur gencive diminue sous la pression constante de leur brosse à dents.

Pour éviter ces inconvénients tout en s'assurant d'une bonne hygiène dentaire, imaginez-vous que vous nettoyez deux peignes; un du haut et un du bas. Dès lors, on ne peut plus se tromper.

Reunion à l'hôpital général du Saguenay

Il y aura assemblée générale des Dames auxiliaires de l'Hôpital général du Saguenay d'Arvida, mardi prochain le 12 novembre. La réunion se tiendra à la cafétéria à 8 h. 15.

Mesdames
MESDEMOISELLES
d'Arvida et des environs
**OUVERTURE
SALON IDEAL**
Depuis lundi 28 octobre

- Coiffeuses expérimentées et diplômées
 - Satisfaction garantie
Mme Pierre-Eugène Fortin,
(propriétaire)
- 215 Lasalle ARVIDA
548-7555

CARRIERE-ECOLLES
BARBIER ou
COIFFURE DE DAMES
ENSEIGNEMENT SUR ECRAN.
Assurance-chômage si éligible. Allocation
de voyage et autres bénéfices.

TRANS-CANADA
BEAUTY
INDUSTRIES LTD.
Moncton, N.B.

MEUBLES - DRAPERIES
Pour vos achats de
meubles et draperies
consultez

Paul-Emile Lacroix
Tél. : 547-7579
123, rue Cabot - Kénogami



INCROYABLE
MAIS
VRAI...

100
manteaux
'63-'64

30 à 50% d'escompte

Castor, pattes de vison, loutre, mouton de Perse gris et noir, chat rasé, rat musqué, mouton rasé, etc.

- Mise de côté ou livraison immédiate
- Paiements faciles

128 est, rue Racine
Chicoutimi
(entrée par la "Boutique du Cadeau, Fraser et Gagnon")
(sous-sol)

HENRI LACROIX FOURRURES
Agent manufacturier
25 ans d'expérience
543-3710 (h.) 543-5650 (r.)

Andy Zorro

exposera

plus de

60 tableaux

à

l'hôtel de ville d'Arvida



(Par Jacques-E. Fortin)

M. Andrew Grant Zorro, qui signe ses peintures "Zorro", exposera plus de 60 tableaux dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville d'Arvida, du 8 au 17 novembre. Cette exposition sera tenue sous les auspices du Comité des arts et métiers d'Arvida.

Andy Zorro est capitaine dans la force constabulaire de l'Alcan au Saguenay. Il a étudié durant quelque temps à l'école des beaux-arts de Québec. Lors de l'exposition annuelle de cette école, en 1923, il a mérité une mention honorable avec une sculpture.

L'année d'après, en 1927, il fut caricaturiste à la pige (free lance) pour le magazine "Figaro". Au cours des années qui suivirent, Andy Zorro délaissa complètement les arts et ce, jusqu'en 1950. Cette année-là, il recommença à peindre, à Arvida et aux alentours, et depuis, son goût pour l'art ne s'est pas démenti.

Au cours des dernières années, il a mérité non moins de cinq

prix aux expositions annuelles du Comité des arts et métiers d'Arvida. En 1959, il a remporté une mention honorable à l'exposition provinciale de Québec. En 1962, il décrochait le 2e prix, à cette même exposition provinciale, avec la toile qui avait remporté le 2e prix à l'exposition locale du printemps, du Comité des arts et métiers.

Peintre amateur, Zorro n'en réussit pas moins à vendre quelques-unes de ses oeuvres. A ce jour, il en a vendu plus de 30 dont quelques-unes lui ont rapporté plus de \$100 chacune.

En plus de faire de la peinture lui-même, Andy Zorro a encour-

ragé l'art sous toutes ses formes, durant les 10 années qu'il fut membre du Comité des arts et métiers d'Arvida.

Zorro se plaît à dire qu'il peint pour son propre plaisir et non pour les spectateurs ou les critiques d'art. Il affirme qu'il ne s'attend pas à être pris au sérieux, du moins pour le moment, en autant que son habileté est concernée, et qu'il sera peut-être un bon peintre dans 5 ou 10 ans.

Avec une pointe d'humour, Andy Zorro ajoute que: "cela prendra beaucoup de travail et pour le moment, mes peintures sont un peu mieux qu'une tache sur un mur..."

Claude Léveillé
à Chicoutimi le
1er décembre

Chicoutimi — Le chansonnier Montréalais Claude Léveillé sera à Chicoutimi le 1er décembre, où il donnera un concert en l'auditorium Heauchamp. C'est le Club Lion de Chicoutimi qui fait venir cet artiste. Tous les profits de la soirée seront versés aux œuvres du Club, dont la principale est la conservation de la vue.

Léveillé sera accompagné de trois musiciens lors de ce récital. Ses chansons les plus connues comme les plus nouvelles seront au programme. Les billets seront en vente au prix de \$2 dans les dépôts habituels.

Récital de
R. Daveluy
à Arvida, lundi

C'est le 11 novembre et non le dix tel qu'annoncé précédemment que Raymond Daveluy organisateur de Montréal viendra donner un concert à l'église St-Jacques d'Arvida. Le 12 M. Daveluy donnera un récital à l'église St-Joseph d'Alma; le 13 il sera à Ste-Cécile de Kénogami, le 14 à St-Raphael de Jonquière, le 15 à Ste-Anne de Chicoutimi-Nord. Le premier de cette série de récitals aura lieu le 10 novembre à St-Félicien.

DANIEL GAUVIN
(Barbier-coiffeur)
(coupe au rasoir)
Coin Hunt &
Taschereau
ARVIDA

Jean GAUDREAU, D.C.
Membre du Collège des
Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Edifice Perron — Chicoutimi)
543-4394 Rés.: 549-1231

CAMPAGNE ANNUELLE
RICHELIEU



Aidez le Richelieu
à m'aider

Souscrivez généreusement

M. F.-X. Boudreault publie son premier livre

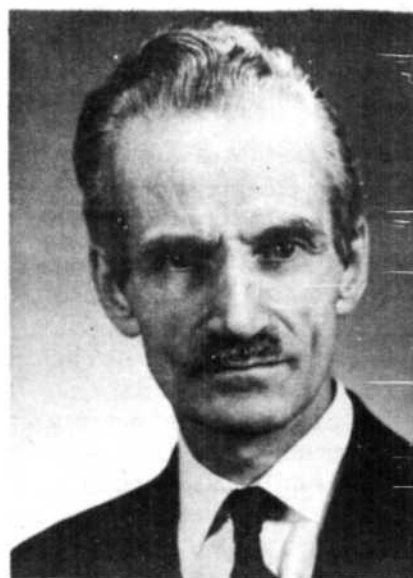
M. F.-X. Boudreault, de Chicoutimi vient de publier son premier livre "Votre écriture, la mienne, celle des autres". Agronome, M. Boudreault est également professeur à l'Ecole d'agriculture de Chicoutimi depuis sa fondation en 1939. Il fut pendant quatorze ans animateur de l'émission radiophonique "La voix agricole" qui passe encore sur les ondes de CBJ tous les samedis à 1 h. 15. Ce livre qui vient d'être édité est le résultat de trente années d'études, de recherches.

La graphologie a ses règles, ses lois, ses méthodes précises. Elle a ses experts, ses diplômés et ses adeptes qui se groupent en associations professionnelles. Sa haute direction comprend des psychologues, des psychanalystes, des médecins intéressés à la psychosomatique et une foule d'autres appartenant à des professions diverses.

Malheureusement, le grand public connaît mal cette science. Il la considère hélas, trop souvent, comme un moyen de s'amuser ou d'amuser les gens.

Soucieux de faire connaître ce qu'est véritablement la graphologie et montrer les grands services qu'elle peut rendre dans divers domaines, M. F.-X. Boudreault, président de l'Institut Canadien de Caractérologie, vient de publier un volume, aux Editions de l'Homme, intitulé: "VOTRE ECRITURE, LA MIENNE, CELLE DES AUTRES..."

Ce volume est le premier du genre publié au Québec, par un professionnel. L'auteur y présente au public l'ANALYSE-GRAPHIQUE, science qui a pour objet l'étude du caractère au moyen de l'écriture. Ramené à l'essentiel, le contenu de ce volume surprendra agréablement ceux et celles qui se donneront la peine de l'étudier et d'analyser ensuite leur écriture ou celle des gens qu'ils connaissent. 59 spécimens d'écritures illustrent l'ouvrage. Parmi les illustrations on trouve les écritures des personnages aussi connus que Krouchtchev, Karl Marx, Eisenhower, Freud, des poètes, des littérateurs, des artistes de la télévision et de la radio canadienne, des historiens, des politiques,



des chanteurs et des gens de la masse. Chaque spécimen reproduit dans ce volume, comme il se doit, un trait du caractère du signataire.

Grâce à une technique qu'il maîtrise parfaitement et qu'il a su vulgariser pour les besoins de la cause, l'auteur permettra de dire, à ceux qui se seront donnés la peine d'étudier sa méthode! "Montre-moi ton écriture, je te dirai qui tu es!"

On peut se procurer le livre de M. Boudreault à la Librairie régionale de Chicoutimi et dans les dépôts habituels.



Nous avons une aubaine
pour vous!

SEE OUR
GUARANTEED USED CARS

EN SPÉCIAL

Livraison au plus bas prix de la concurrence

CHEVROLET '63
Impala, V-8, Hard-Top, tout
équipée

VOLKSWAGEN '60
Radio

CHEVROLET '62
Biscane, 8, 4 portes, servo-
volant, servo-frein, at.

CHEVROLET '58
Bel Air, 2 portes, radio, at.

PONTIAC '60
6, 2 portes, at.

HILLMAN '58
4 portes, très propre

Remises à neuf par des experts.

En parfait ordre et garanties "GOODWILL"

RICHARD BEAULIEU AUTO LTEE

OUVERT JUSQU'À 8 H. TOUS LES SOIRS
548-5561

RIVIERE DESCHENES,

ARVIDA

Le CER et . .

(Suite de la page 1)

Les compagnies

MM. J.-A. Tremblay, des Magasins JAT, de Jonquière; Lionel Couture, des Ateliers Couture Limitée et Raymond Lanctôt, de l'Alcan, à Alma.

Chambres de Commerce:

MM. Gérard Côté, de Chicoutimi, régionale du Saguenay, Albert Dupéré, de Roberval, régionale du Lac St-Jean et Claude Duchesne, de Chicoutimi, les Jeunes Chambres.

Syndicats ouvriers:

MM. Jean-Paul Lalancette d'Arvida et Henri Vachon, Kénogami, les Syndicats nationaux, et Philémon Beaudin, Kénogami, Congrès du Travail du Canada.

Syndicats agricoles:

MM. Joseph Bouchard, de St-Bruno, Xavier Fortin, d'Alma et Jean-Marie Couet, de Chicoutimi, de l'UCC.

Associations:

MM. Alfred Hamel, de Félicien, Association des camionneurs, Jean-Paul Vaillancourt, de Chicoutimi, S.S.J.B. et Paul Langlois, de Chicoutimi, Association des manufacturiers.

Qualité via modernisation

Kénogami — L'usine Price Brothers vient d'affecter une somme de \$250,000.00 pour remplacer les ventilateurs sur les machines no 6 et 7 et pour construire une chambre d'humidité qui assurera des expériences plus précises. Ces travaux constituent une nouvelle étape dans le vaste programme de modernisation entrepris par la compagnie.

L'acquisition de nouveaux ventilateurs en acier inoxydable permettra de récupérer la chaleur en vue d'améliorer le chauffage et la ventilation. La nouvelle chambre d'humidité rendra possible une meilleure surveillance de la température et l'humidité. Ce qui sur le plan des expériences permettra de travailler sur ces données beaucoup plus précises.

Rappelons que cette politique de modernisation a pour but de présenter sur le marché un produit de première qualité.

Décès subit de M. Lorenzo Lavoie

Monsieur Lorenzo Lavoie, du 157 de la rue Duperré à Chicoutimi, est décédé subitement alors qu'il était à son travail, lundi midi le 4 novembre. Il était âgé de 48 ans et 8 mois.

La mort de M. Lavoie est due à une trombose coronarienne. Après dîner, ses compagnons de travail le virent s'affaîsser et appelèrent immédiatement l'ambulance. Le défunt fut transporté d'urgence à l'Hôpital Général du Saguenay, en compagnie d'un infirmier et d'un médecin.

M. Lavoie était l'époux de Mme Aurore Blackburn et le père de six enfants: Jocelyne, Lise, Normande, Francine, Jean et Daniel.

M. Lavoie travaillait aux usines de l'Alcan d'Arvida depuis plus de 17 ans. A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.



LA LIBRE CONCURRENCE *est* souhaitable

L'Alcan ne craint pas la concurrence. Elle la souhaite même, si elle s'exerce librement.

Or, pour concurrencer librement, l'Alcan doit pouvoir se moderniser. Et pour se moderniser, il lui faut de l'argent pour les recherches. D'où vient cet argent, sinon des bénéfices? Donc, pour progresser, dans l'intérêt de ses employés, l'Alcan doit réaliser des bénéfices.

Le pire tort qu'une entreprise puisse faire à ses employés et à la société c'est de fonctionner à perte et de finir par s'écrouler. Mais justement, l'Alcan triomphe de la concurrence et réalise assez de bénéfices pour assurer la stabilité de milliers d'emplois au Saguenay.



ALUMINIUM du CANADA

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LIMITED

L'Alcan, compagnie canadienne, dépend du monde entier tant pour l'achat de ses matières premières que pour la vente de ses produits.

Nouvelles minutes

Vacations

KENOGAMI — Les vacances du greffier de la ville de Kénogami viennent d'être portées de \$2,000 à \$2,600 annuellement. En votant cette augmentation, les conseillers municipaux ont loué le travail de Me Jean-Jacques Turcotte.

Cinquantenaire

KENOGAMI — La Ligue du Sacré-Cœur de la paroisse de Ste-Famille de Kénogami a célébré son cinquantenaire de fondation, à l'occasion de la fête en l'honneur du Christ-Roi. Une messe spéciale a été célébrée à cette occasion par Mgr Henri Fortier, tandis que le sermon de circonstance était prononcé par l'aumônier des Ligues du Sacré-Cœur, le R.P. Gérard Lavigne s.j. Le premier président fut M. John Findlay.

Prêt de \$963,000

CHICOUTIMI — La Société centrale d'hypothèques et de logement, vient d'approuver un prêt au montant de \$963,000, en faveur du petit séminaire de Chicoutimi, pour défrayer le coût de la construction de deux résidences d'étudiants. Ce prêt est remboursable sur une période de 50 ans. Le montant de ce prêt couvrira 90% du coût de ces constructions. Actuellement, une de ces résidences est en construction. Le contrat pour l'érection de la seconde devrait être donné au printemps. Les deux immeubles logeront au total 261 étudiants.

Président

PORT-ALFRED (DNC) M. Conrad Lavoie vient d'être nommé à la présidence du Syndicat national des employés municipaux de la ville de Port-Alfred. Il succède à M. Roland Leclerc, qui occupait de poste depuis la fondation du syndicat il y a onze ans. M. Raymond Dallaire remplacera M. Lavoie à la vice-présidence.

Inspection...

CHICOUTIMI — Une inspection des véhicules automobiles sera faite par les membres du comité féminin de la jeune Chambre de Chicoutimi, les 8 et 9 novembre, dans les stations de service de la Cité. Tous les automobilistes qui feront le plein d'essence au cours de ces deux journées, seront invités par les jeunes filles, à soumettre leur véhicule à un examen sommaire des phares et des essuis-glaces. Si défectuosité il y a, elle pourra être corrigée sur le champ.

Juge

JONQUIERE — Pour la deuxième année consécutive, le député du comté Jonquière-Kénogami, a agi comme juge du débat oratoire organisé par la Fédération des Jeunes libéraux, à l'occasion du congrès de l'organisme tenu en fin de semaine dernière à Drummondville. En plus de M. Gérald Harvey, les deux autres juges étaient MM. Rénald Guay, député fédéral de Lévis et M. Jean Chrétien, député fédéral du comté St-Maurice-Lafleche.

Promotions

CHICOUTIMI — Les miliciens suivants, faisant partis du régiment du Saguenay, ont été promus au grade de sergent: MM. Léon Bélanger, Lévis Bergeron, Gabriel Brassard, Aldei Gagnon, Zoel Gagnon, François Lavoie, Guy Tremblay, Jean-Paul Sévigny, Germain Simard, Jocelyn Ainsley, Guy Belley, Clément Bolduc, André Desbiens, Christian Fillion, André Duchesne, Robert Gagnon, Jean-Roch Gilbert et Jean-Pierre Guimond.



SERVICE RAPIDE!

Prix les plus bas en ville
A NOTRE CASSE-CROUTE

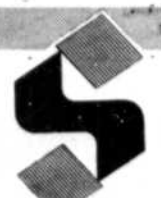
Jeudi — Dîner à la Dinde
comprenant soupe, salade du chef
patates pilées ou frites, breuvage
pain et beurre et dessert.
le tout **89¢**

Vendredi — Fish & Chips
fait de filet d'aiglefin frais, plus
soupe, dessert, breuvage et salade
du chef.
le tout **79¢**

Samedi — Hamburger Jumbo
fait de steak marque rouge très
frais, avec sauce barbecue et salade
du chef.
le tout **60¢**

KRESGE'S

Venez vous reposer avec vos amis



STEINBERG

Produits de la semaine pour le Marché Express!

COMMENT PARTICIPER:
Inscrivez vos nom, adresse et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits représentés en "Coupon Pinky Double-Format". Vous déposez cette inscription dans la boîte Marché Express installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul (le 16 nov.).

Chaque semaine, 10 gagnants seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT!

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POIS VERTS non classés, de York 15 oz 69¢ qualité de fantaisie! STEINBERG Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Choco de Cadbury Mélange pour breuvage au chocolat: se mélange instantanément \$1.19 grosse boîte 2 lbs STEINBERG Nul après mardi, le 12 novembre
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mais en crème "Bantam", doré, de Royal Rose! 20 oz 85¢ qualité de choix! STEINBERG Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélanges à gâteau divers, de Twinkle, aux bananes, au chocolat, à l'ananas... Doré ou blanc: 2 15 oz 53¢ STEINBERG Nul après mardi, le 12 novembre
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Margarine Mom économique, de qualité! 1 lb \$1.00 variété régulière! STEINBERG Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mais ou pois verts 12 oz ou macedoine de légumes ou pois et carottes 11 oz de fantaisie, York Sacs poly, congelés 75¢ STEINBERG Nul après mardi, le 12 novembre

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CIGARETTES Peter Jackson à bouts filtre: 200 par \$3.49 CARTOUCHE \$3.49 Nul après mardi, le 12 novembre	75 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Fèves au lard 3c de moins chaque bte! en sauce aux tomates Stokely Van Camp: BOITES \$1.00 Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: AU DINER SPAGHETTI à la viande ou aux champignons Chef Boy-ar-Dee! GROS PQT 18 1/2 onces 51¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Diners Catelli macaroni et viande, spaghetti et sauce à la viande, nouilles aux œufs avec poulet: CONGÈLES, PQT 16 onces 51¢ Nul après mardi, le 12 novembre
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Ragoût de boeuf ou Irlandais, marque Clark! BOITES 15 onces 74¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: AUX SAUCE TOMATES riche, onctueuse, de marque Hunt! 4 BOITES 7 1/2 onces 49¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: A LA SAUCE VIANDE pour spaghetti, de Cordon Bleu! 2 BOITES 15 onces 68¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Carré de fromage Brie, de marque Anco, le délicieux gourmet! PAQUET 5 ONCES 53¢ Nul après mardi, le 12 novembre
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MELANGE A MUFFIN de Betty Crocker, non fonce, miel ou maïs! PQT 14 oz 41¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SACS POP-OUT de Wizzard, 20 par paquet! CHAQUE PAQUET 39¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PAPIERS mouches Facile Royale, en blanc ou rose! 2 PQTS de 333 69¢ Nul après mardi, le 12 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 12c de moins! Dèlorm BREEZE BLEU avec serviette en ratine ou linge à vaisselle à l'intérieur! Bte format grand 85¢ Nul après mardi, le 12 novembre
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Bifteck haché frais, maigre, marque rouge de choix! TENDRE LA LIVRE 79¢ Nul après samedi, le 9 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Pâté au poulet frais des cuisines Steinberg! GROS PATE CHACUN 43¢ Nul après samedi, le 9 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCISSE de pur porc, très maigre: UN DELICE! LA LIVRE 65¢ Nul après samedi, le 9 novembre	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 1/2 lb (ou plus) CHAMPIGNONS frais, blancs neige culture canadienne classe No 1! Nul après mardi, le 12 novembre
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Cartes de Noël anglaises et françaises, décorées de brillants: 21 CARTES par boîte 79¢ Nul après samedi, le 16 novembre	C'est à ce moment-ci de l'année, à la veille des Fêtes, qu'il est intéressant d'échanger ses timbres "Pinky" pour de magnifiques cadeaux. Consultez votre liste de cadeaux à offrir à Noël, et voyez si, d'après votre catalogue, vos livrets sont assez nombreux pour vous procurer ces cadeaux. Avec "Pinky", votre choix de meubles, de jouets, d'appareils électriques ou photographiques est fantastique! Profitez-en!		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POMMES de toutes variétés 5 livres et plus Nul après mardi, le 12 novembre

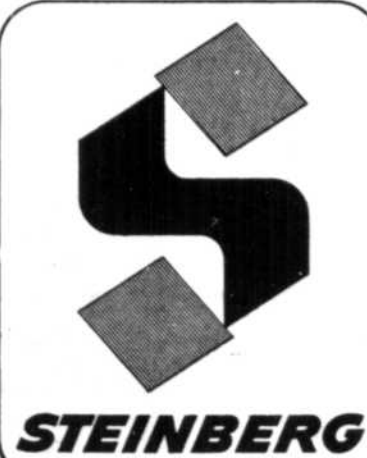


PAPIER d'emballage
DE CADEAUX aux MOTIFS DIVERS, TRÈS DÉCORATIFS!
6 ROL 360" **77¢**
(VAL. ORDINAIRE \$1.00)

21 CARTES DE NOËL
DÉCORÉES DE BRILLANTS EN ANGLAIS OU EN FRANÇAIS **79¢**
25 timbres "Pinky" additionnels avec le coupon ci-dessus!



Demandez Pierre... l'homme qui s'y connaît en viande!



"Je remarque depuis quelque temps, que nombreux sont les hommes qui, faisant les emplettes pour leur femme, confient leurs problèmes de viande à Pierre, chez Steinberg. Tandis que les ménagères trouvent en Pierre un confident, un connaisseur avec qui elles peuvent discuter, les maris eux, découvrent un maître, et surtout un aide, toujours dévoué, toujours disponible. Oui, plus j'y pense, plus je crois que je devrais faire du boucher personnel de STEINBERG un ami. C'est si utile!"

BIFTECK de RONDE ou ROTI de CROUPE

Déossé, tranche entière
coupe sans
perte

19¢

La lb
Economique 69¢

Boeuf de marque
Rouge Canada
de choix!

coupe Silverside,
mûri avec art,
tendre, juteux!

LONGES de PORC

MAIGRE, PREPARE, POUR ROTI

BOUT DE BOUT DE
COTES FILET

39¢ LA **49¢** LIVRE

POIDS DISPONIBLE D'ENVIRON 3 LBS

Epargnez 41¢ sur Filets de morue ou de perche
(Par 1 lb 45¢)

Filets Booth 2 paquets 1 livre **49¢**

Saucisse fumée 1 paquet 1 livre **49¢**

Fèves cuites 4c de MOINS sur chaque pqt 14 oz **29¢**

Saucisse de porc 1 paquet 1 livre **65¢**

très maigre, de Steinberg
25 timbres "Pinky" additionnels avec le coupon de notre
annonce de gauche!

BANANES

Dorées, mûries à point, de Qualité Contrôlée!

petites

10¢

(En sac poly)
La lb

GROSSE BANANES 2 LBS **29¢**

Pamplemousses 10 pour **69¢**

BLANC ET ROSES, GRANDEUR 49¢

Oranges Valencia 200 la douz. **49¢**

IMPORTÉES, FRAÎCHES, SUCRÉES ET JUTEUSES!

Navets frais 7¢

CULTURE DU QUEBEC, CLASSE No 1

Oignons à bouillir 10 LBS **49¢**

CANADIEN - SAC (MESH)

Carottes 5 livres en sac poly **25¢**

FRAÎCHES, CROQUANTES, CULTURE DU QUEBEC, No 1

RAISIN FRAIS

sucré, charnu, juteux,
importé (Canada, classe No 1)

ALMERIA **23¢** LA LIVRE

VERT

BLACK **23¢** LA LIVRE

RIBIER



14¢ de MOINS!
Bocal géant de 10 onces
A PRIX DE VENTE!

\$1.19

CAFE
INSTANTANE
CREAM-O

PUR, RICHE ET CORSE!



BEIGNES au MIEL

6¢ DE MOINS! 12 AU PAQUET **39¢**

LEGERES, GLACES... UN REGAL!

Pain aux dattes 35¢

UN GATEAU APPETISSANT!

Tarte fraîche 49¢

CROUTE AU BEURRE!

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS...
AUCUN COUPON NECESSAIRE...
avec l'achat d'une briochette danoise
à l'arabie ou d'un pqt de carrés
au fudge!

CREME GLACEE ICE CASTLE

Riche, crémeuse, lisse!

essences diverses!

Contenant
rond ou
carré de
3 chop.

69¢

GRATIS! UN PAQUET 6 ONCES DE

PATATES
FRITES

marque McCain

2 LIVRES & ONCES
POUR LE PRIX
DE 2 LIVRES

51¢

ALIMENT CONGELE, EN VEDETTE!

Sacs de thé 60 par 49¢

Pagoda, or, pake de Ceylan 12c de moins!

Moitiés de pêches 2 btes 59¢

Orchard King, de choix, en spécial!

Moitiés d'abricots 15 19¢

6c de moins! Marque D.C., de choix

Confitures 59¢

de fraises pot 24 oz

Canadienne, avec pectine 12c de moins!

Flocons de maïs 16 oz 35¢

Céréale délicieuse, de Kellogg 6c de moins!

Chocolats 69¢

Imperial, de Luden

Patates chips 59¢

"Pinky", avec 50 timbres à l'intérieur!

Margarine 19¢

GOLDEN GIRL

PQT 1 LB

Les prix annoncés
sont en vigueur jus-
qu'à l'heure de fer-
meture samedi le 9
novembre à votre
marché Steinberg.
Les prix des denrées
sont sujets à fluc-
tuer.

Evitez la ruée des derniers jours, à
Noël!
UN DOLLAR MAINTENANT, et votre
jouet pour NOËL est mis de côté! Un
comptoir spacieux et merveilleux de
jouets vous attend à votre marché
STEINBERG!

ANTI-GEL
MIRACLE MART
UNE PINT
BTE 40 OZ BTE 160 OZ
67¢ \$2.27

BON POUR L'HIVER DURANT!

Serviettes "Pedal
SOFT" 49¢

6c DE MOINS! BOITE DE 250

Détergents liquide 59¢

ROSE, DE STEINBERG

Cire 1.16

à parquets 17c de MOINS!

"CLAIR", LIQUIDE, DE JOHNSON BTE 32 OZ

LE PAPIER TOUTES FINS
SARAN WRAP

12 POUCES 12 POUCES

X 25 PDS X 50 PDS

39¢ 75¢

GARDE LA FRAICHEUR
DES ALIMENTS!



STEINBERG

Suggestions aux usines d'Arvida



M. CHARLES LACASSE, employé à l'usine du fluorure est l'heureux bénéficiaire de la somme de \$50 que lui a valu une bonne idée présentée au Service de suggestions. Il traite de cette idée avec son contremaître, M. Albert Wilson.



M. ROGER COURVILLE, artisan en plaque d'acier à l'atelier de la forge, montre fièrement un chèque de \$36 à ses compagnons de travail. Cette somme est le fruit de sa dernière suggestion. De g. à d. MM. Albert Bouchard, Jos-Yves Larouche, Roger Courville et Raymond DeChamplain.



M. FERNAND GRAVEL, opérateur à la section des chaudières à vapeur s'est vu décerner la somme de \$20 pour la première idée qu'il ait soumise au Service de suggestions. De g. à d. MM. Benoît Bouchard, Fernand Gravel et G.-G. Duchaine, compagnons de travail.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le 9 novembre, aura lieu à l'hôtel Chicoutimi la soirée de l'ex-président de la Chambre de commerce, M. Gérard Côté.

Les commerçants s'interrogent sur les raisons de la baisse du commerce à Chicoutimi. Certains s'inquiètent, craignant que la situation continue à se détériorer.

M. Jules Larouche, bien connu à Chicoutimi pour s'être mêlé de politique à tous les niveaux, serait candidat aux élections municipales d'août 64, dans le quartier ouest, contre le conseiller actuel, M. Georges-Henri Perron.

Le garage Fortin, actuellement en construction à l'angle du boulevard Talbot et de la rue Chabanel, sera le concessionnaire de Chrysler Corporation, vendeur des automobiles Chrysler, Plymouth, Dodge, Valiant et des camions Fargo. La Chrysler Corporation n'avait plus de concessionnaire à Chicoutimi, depuis la fermeture du garage Adrien Gagnon.

Les travaux d'irrigation en vue de la construction d'une résidence pour prêtres âgés, sont commencés. L'immeuble qui sera rattaché à l'école apostolique, rue Cartier, sera érigé au printemps.

Le "gaz-bar" Irving, situé à l'angle des rues Lafontaine, Bégin et St-Joseph, a ouvert ses portes en fin de semaine. Après avoir fait couler bien de l'encre et avoir été une source considérable de dépense de salive, il fera maintenant couler de l'essence...

Il n'y aura pas de gros travaux d'hiver à Chicoutimi cette année... En effet, le règlement d'emprunt 639 adopté l'an dernier et destiné à couvrir le coût des travaux pour une période de deux ans, est passablement entamé.

"Qu'on instaure une loterie pour défrayer une partie du coût de l'éducation..." C'est le cri du coeur que nous a poussé un propriétaire après que la Commission scolaire de Chicoutimi eut décidé d'augmenter le taux de la taxe scolaire.

Les studios BLM de Chicoutimi occuperont à compter de la mi-novembre des nouveaux locaux situés rue Racine, voisin de la fleuriste Marchand.

On a procédé en fin de semaine, à la mise en hivernement des bateaux de plaisance au Club nautique de Chicoutimi.

Parmi les travaux qui seront effectués à même le règlement d'emprunt que la ville de Chicoutimi entend adopter en janvier, notons le rélargissement de la rue Cartier, entre la rue St-Vallier et le boulevard Talbot. Il y aura quatre voies carrossables à cet endroit.

Lundi soir, le 11 novembre, campagne du prêt d'honneur étudiant. Qu'on soit généreux.



M. Evan H. Turner, directeur du musée des Beaux Arts, à Montréal, parlera devant le Canadian Club du Saguenay, à Arvida, le jeudi, 13 novembre, à 8 h. du soir, au Manoir du Saguenay. Il entretiendra son auditoire du sujet suivant: L'art, miroir des deux cultures au Canada.

SERVICE RADIO
TV
Pièces garanties 90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: 548-4514

CAPITOLE

CHICOUTIMI
Tél.: 543-3097

Sam. 9 au Ven. 15 Nov.

ELSA MARTINELLI
FOLCO LULLI
MICHEL AUCLAIR

LA FILLE DE LA RIZIERE
CINEMASCOPE
Eastmancolor
AUSI

MIRACLE EN ALABAMA
ANNE BANCROFT
VICTOR JORY.
PATTY DUKE

Sam. et dim. repr. cont.
de 1 h. p.m.
Du lun. au ven. incl.
Représ. à 7 h. et 8 h. 45 P.M.

A VENIR BIENTOT
A la demande générale
"LA VIOLETTA"
Avec Sarita Montiel

CHIRURGIEN - DENTISTE
Dr M.-A. Lévesque
Centre clinique d'Arvida
TEL.: 548-4663

CARTIER
du 9 au 15 nov.
EDDIE CONSTANTINE
DAWN ADDAMS
LARRY
agent secret
AUSI
LIANE
L'ESCLAVE
BLANCHE
MARION MICHAEL
ADRIAN HOVEN
DYNAVISION
Eastman
COLOR
BIENTOT
VACANCES D'ETE



M. D. J. DeBIASIO, de la section du développement de la réduction de la division technique des usines d'Arvida, saluait ses compagnons de travail des usines d'Arvida le 31 octobre avant de les quitter pour Trail, Colombie-Britannique. De g. à d. M. Guy A. Walton, organisateur d'une petite fête remet une toile souvenir à M. DeBiasio en présence de M. W. W. Robertson, coordonnateur de la section.



M. LOVERNE R. PLITT fait de nouveau partie du personnel de l'usine de minerai No 1, à l'Alcan d'Arvida, en qualité d'ingénieur du procédé, section de l'hydrate.

Initiation chez les Moose le 24 prochain

INITIATION MOOSE...

Une nouvelle initiation sera faite chez les Moose le 24 novembre, à la loge d'Arvida.

Tous les membres de cette loge sont priés d'assister à cette initiation et ceux qui ont des candidats sont invités à présenter leurs noms le plus tôt possible.

Comme par le passé, celui qui a présenté le plus grand nombre de candidats se verra attribuer un laissez-passer valable pour toutes les danses du samedi soir.

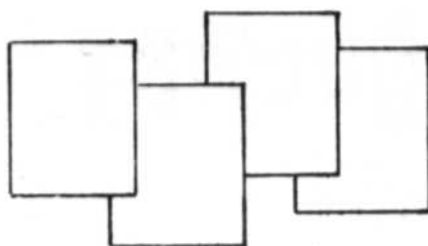
Henri Lapointe d'Alma, décédé subitement

Alma — Est décédé subitement, jeudi soir dernier, à son travail, M. Henri Lapointe, à l'âge de 61 ans et neuf mois. Electricien, à l'emploi de l'Alcan, depuis plus de 20 ans, il avait débuté à Arvida avant de rejoindre l'usine d'Isle-Maligne, en 1943. M. Lapointe se sentit mal et fut conduit au poste de premiers soins, où on mandait le médecin et l'ambulance. A son arrivée, le médecin ne pouvait que constater le décès par crise cardiaque.

Outre son épouse, née Lucienne Fortin, M. Lapointe laisse quatre

enfants et deux gendres: Irène et M. Alcide Blanchard, Jean-Paul, Hélène et M. Clément Lavoie, et Lucien. Il laisse également trois frères et cinq soeurs: Conrad, employé à l'Alcan, Paul et Jean-Marie: M.-Elise, (Mme Edmond Harvey), Fernande (Mme Martial Langlois), Elianne (Mme Martial Bérubé), Gilberte (Mme Louis-Georges Villeneuve) et Georgette. Les funérailles avaient lieu mardi matin, à l'église St-Joseph.

M. Henri Lapointe était membre de la Caisse de retraite et d'Assurance-vie des employés de l'Alcan. LE LINGOT offre au nom des employés et compagnons de travail, ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.



échos de la place DAVIS

Le commandant de la parade de l'Armistice, dimanche prochain, sera le Major J.-E. Marleau, du 25e escadron technique du Corps de génie électrique et mécanique d'Arvida.

M. Georges Lacasse a reçu le degré de "fellow" de l'Ordre loyal des Moose lors de la dernière convention provinciale.

M. Ralph Davidson a été honoré du titre de "North Moose" au dernier congrès provincial de l'Ordre loyal des Moose tenu à Québec.

L'ouverture officielle du local des Moose, après la rénovation, se fera le samedi 9 novembre. Tous les membres sont invités.

Bourse de \$100 à Bernard Cyr

M. Bernard Cyr, qui poursuit ses études au St-Joseph Seminary, Onchiota, New-York, après avoir terminé son cours au St-Patrick High School d'Arvida, bénéficie d'une bourse que lui a remise le Catholic Women League de Kénogami. Cette bourse s'élevait à \$100. Le garçon est le fils de M. et Mme Frank Cyr d'Arvida.

Victime d'un accident

Bagotville (DNC) Alain Pouliot, 15 ans, fils de Me et Mme Paul Pouliot, de Bagotville, a été tué d'un coup de fusil tiré accidentellement, la semaine dernière,

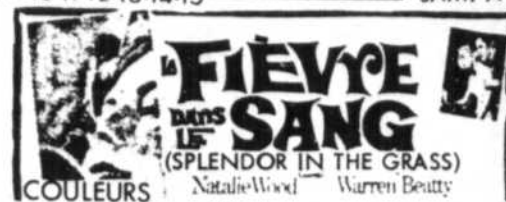
lors d'une excursion de chasse avec ses parents, à l'Anse à la Croix, près de St-Félix d'Otis. Le jeune garçon était le fils de Me Paul Pouliot, avocat et juge municipal de la cité de Chicoutimi-Nord.

Les funérailles ont eu lieu, mercredi dernier, en l'église St-Alphonse de Bagotville.

IMPERIAL

NOV. 9-10-11-12-13-14-15

SAM. A VEN.



DIX HOMMES POUR L'ENFER
WARNER BROS. RICHARD CONTE PEGGIE CASTLE

CENTRE IMPERIAL

JONQUIERE

CHICOUTIMI

Commençant samedi le 16 nov.

LE MEILLEUR FILM DE L'ANNÉE 1963!!

UN CHEF-D'OEUVRE DE PERFECTION UN TRIOMPHE...!

★★★★★

COMME DIEU M'A FAITE

aussi à l'affiche

EN SUPERBES COULEURS



LE MIRACLE DES LOUPS

DYALISCOPE

PALACE

Phone: 548-4404

Nov. 9 to 15 Sat. to Fri.

TWO EXCELLENT PICTURES

CLIFF RICHARD
LAURI PETERS
The SHADOWS



SUMMER HOLIDAY

A CINEMASCOPE PICTURE IN EASTMANCOLOUR

ON THE SAME PROGRAM

ANTHONY QUINN

SAVAGE, SENSATIONAL DRAMA!



TECHNICOLOR YOKO TANI MALENO MALENOTTI NICHOLAS RAY

Rep. evening:

short and trailer at 8:00 P.M. 1st picture 8:15

Sunday: continuous from 1:30 P.M.

Matinée pour enfants

Samedi le 9 nov. à 1 h. 30

"L'HOMME DE SAN CARLOS"

Film d'aventures

avec Audie Murphy et Ann Bancroft.

Adm.: 0.25

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 12

JEUDI, 7 NOVEMBRE
 10.30 Émission scolaire:
 "Le Secret des choses"
 12.00 Au petit comptoir
 1.00 Long métrage:
 "Le prix du silence"
 3.00 Votre cuisine madame
 3.15 La revue de la maison:
 "Bricolage"
 4.00 Bobino
 4.30 Boîte à surprises
 5.00 Roquet belles oreilles
 5.30 Panorama junior
 5.55 Cartes sur table
 6.00 Panorama 63
 7.00 Mes trois fils
 7.30 Bon voisinage
 8.00 Filles d'Eve
 8.30 Tous pour un
 9.00 Janique aimée
 9.30 L'Heure du concert:
 "Concert Pierre Boulez"
 10.30 Téléjournal
 10.45 Nouvelles et météo
 11.00 Sur 16 MM:
 "Le ciel et toi"
 En vedette: Betty Davis et
 Charles Boyer

VENDREDI, 8 NOVEMBRE
 12.00 Au petit comptoir
 1.00 Long métrage:
 "Le puritain"
 3.00 Votre cuisine madame
 3.15 La revue de la maison
 3.30 L'éternel féminin
 4.00 Bobino
 4.30 Boîte à surprises
 5.00 Ti Jean Caribou
 5.30 Panorama junior
 6.00 Panorama spécial
 Long métrage:
 "Les joyeux pirates" Abbot
 et Costello
 8.00 Adèle
 8.30 Cinéma international:
 "Comment l'esprit vient aux
 femmes"
 10.15 La politique provinciale
 10.30 Téléjournal
 10.45 Nouvelles sportives
 10.53 Nouvelles et météo
 11.00 Sur 16 MM:
 "Espions sur la Tamise"
 Ray Milland

SAMEDI, 9 NOVEMBRE
 8.45 Cours universitaires: "Chi-
 mie générale"
 9.30 Cours universitaire:
 "Théorie et critique du
 fédéralisme"
 10.15 Cours universitaires:
 Probabilités et statistiques"

11.00 Pépilot
 11.30 Am-Stram-Gram
 12.00 Croquignoles
 12.30 Coucou
 1.00 Football canadien:
 première semi-finale
 Juliette
 3.30 A communiquer
 4.00 20 ans express
 4.30 Les uns les autres
 5.00 Temps présent
 5.30 Au jour le jour
 6.00 Claire-Joie
 6.30 Crédit social
 7.00 Tirs ensemble
 7.15 Film
 7.30 Mahalia Jackson
 8.00 Dans les rues de Québec
 8.30 La soirée du hockey:
 "New York vs Montréal"

10.15 Les couchés-tard
 10.45 Votre choix
 11.00 Téléjournal
 11.15 Les informations
 11.35 Cinéma:
 "La chair et le diable"

DIMANCHE, 10 NOVEMBRE
 8.45 Cours universitaires: "Géo-
 graphie physique"
 9.30 Cours universitaires: "Pré-
 cis d'histoire du Canada"
 10.15 Cours universitaires: "His-
 toire de l'art"
 11.00 Le jour du Seigneur
 12.00 Fa = Ma
 1.00 Vue d'Ottawa
 1.30 Les travaux et les jours
 2.00 L'univers des sports:
 Football américain
 Détroit à Baltimore
 Echos du sport
 4.30 A l'heure du concile
 5.00 L'heure des quilles
 5.30 Safari
 6.30 Caméra 63
 7.00 Robin des bois
 7.30 7ième Nord
 8.00 A communiquer
 8.30 Film
 9.30 Les affaires publiques
 10.00 Téléjournal
 10.30 Téléjournal
 10.45 Supplément régional
 10.53 Nouvelles sportives
 11.00 Sport éclair
 11.30 Sur 16 MM:
 "Trapeze"

LUNDI, 11 NOVEMBRE
 10.30 Émission scolaire:
 "L'art"
 10.57 Le jour du souvenir
 11.15 Mire et musique
 12.00 Au petit comptoir:
 Long métrage:
 "L'oeil de cristal"

3.00 Votre cuisine madame
 3.15 La revue de la maison:
 "Décoration"
 3.30 Miroir d'Eves
 4.00 Bobino
 4.30 Boîte à surprises
 5.00 Monsieur Pipi
 5.30 Panorama Junior
 5.55 Quitte ou double
 6.00 Panorama 63
 6.30 Télé-charade
 6.45 Le Québec en marche
 7.00 Invitation à l'élégance
 7.15 L'U.C.C. en marche
 7.30 Les détectives
 8.00 Les belles histoires des
 pays d'en haut
 8.30 La poule aux oeufs d'or
 9.00 Bras dessus, bras dessous
 9.30 De 9 à 5
 10.00 Familles d'aujourd'hui
 10.30 Téléjournal
 10.45 Nouvelles sportives
 10.53 Nouvelles et météo
 11.00 Cinéma:
 "La fuite en prison"

MARDI, 12 NOVEMBRE
 10.30 Émission scolaire: "Les for-
 ces de la nature"
 12.00 Au petit comptoir
 1.00 Long métrage:
 "Attaque"
 en vedette: Jack Palance
 3.00 Votre cuisine madame
 3.15 La revue de la maison
 3.30 Votre enfant madame "Mé-
 decine"
 4.00 Bobino
 4.30 Boîte à surprises
 5.00 La vie qui bat
 5.30 Panorama Junior
 5.55 Cartes sur table
 6.00 Panorama 63
 7.00 Plus on est de fous
 7.30 Police des plaines
 8.00 Rue de l'anse
 8.30 Têtes d'affiche
 9.30 Les insolences d'une caméra
 10.00 Réalités économiques
 10.30 Téléjournal
 10.45 Nouvelles sportives
 10.53 Nouvelles et météo
 11.00 Cinéma:
 "Le tyran"

MERCREDI, 13 NOVEMBRE
 12.00 Au petit comptoir
 1.00 Long métrage:
 "Commanche" En vedette
 Dana Andrews
 3.00 Votre cuisine Madame
 3.15 Actualités féminines
 3.30 Le temps de vivre
 4.00 Bobino
 4.30 Boîte à surprises

MARDI, 12 NOVEMBRE
 2.30 En matinée:
 "Naufrage de l'Asteruce"
 4.00 ABC
 4.30 Capt. Bonhomme
 5.30 Rintintin
 6.00 6 à table
 6.30 Actualités
 7.00 Votre opinion S.V.P.
 7.30 Aventures dans les îles
 8.30 Adam ou Eve
 9.00 Les hommes volants
 9.30 Tentez votre chance
 10.00 Visite industrielle
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée:
 "Rondrode"
 11.50 Nouvelles
 11.55 Horaire
MERCREDI, 13 NOVEMBRE
 2.30 En matinée:
 "Double mariage"
 4.00 ABC
 4.30 Capt. Bonhomme
 5.30 Furie
 6.00 6 à table
 6.30 Actualités
 7.00 La Science et la vie
 7.30 Profil d'une région
 8.00 Tour du lac
 8.30 Devinez juste
 9.00 Intrigue à Hawaii
 10.00 A communiquer
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée:
 "Le moulin des amours"
 12.15 Nouvelles
 12.25 Horaire

Chiropraticien
J.-G. GIRARD, D.C.
 Tél.: 548-8712
 ARVIDA 422 Melton JONQUIERE 309 St-Dominique

5.00 Coeur au poing
 5.30 Panorama Junior
 5.55 Quitte ou double
 6.00 Panorama 63
 7.00 La science et la vie
 7.30 Entre vous et moi
 7.45 Cricri
 8.00 Le pain du jour
 8.30 Cité sans voiles

9.30 Le théâtre des étoiles
 10.00 Aventures d'outre mer
 10.30 Téléjournal
 10.45 Nouvelles sportives
 10.53 Nouvelles et météo
 11.00 Sur 16 MM:
 "Patrouille infernale"
 Tony Curtis

Décision unanime: la taxe est haussée de 68 cents

Chicoutimi — La Commission des écoles catholiques de Chicoutimi, à sa dernière séance régulière, a haussé le taux de la taxe foncière de \$2.40 qu'elle était à \$3.08, ceci, afin de satisfaire au principe de la normalisation de la taxe scolaire. Quelques propriétaires qui assistaient à l'assemblée ont vivement protesté contre cette hausse, mais ceci n'a rien changé à la décision des commissaires, qui ont été unanimes.

Le président, Me Jacques Riv-
 verin a repris les explications
 qu'il avait données à l'assemblée
 précédente, soulignant que la
 Commission n'avait pour ainsi
 dire pas le choix.

C'est le commissaire Maurice
 Villeneuve qui a proposé la haus-
 se de taxe, tout en incluant cer-
 tains considérant. C'est ainsi
 qu'on demandera à la Régie des
 loyers de permettre aux proprié-
 taires d'augmenter leurs loyers
 proportionnellement à la hausse
 de taxe, afin que les locataires
 payent leur part. Par ailleurs,
 demande sera faite à l'Associa-
 tion des commissions scolaires du
 diocèse pour qu'une étude statis-
 tique soit entreprise afin de déter-
 miner les inégalités qui existent
 entre les charges qui sont fait
 aux propriétaires qui résident
 dans les grands centres, comme
 Québec et Montréal, et les loca-
 lités moins peuplées, comme
 Chicoutimi.

Les commissaires à Québec

La semaine précédente, les com-
 missaires s'étaient rendus à Qué-
 bec pour rencontrer le sous-minis-
 tre de la Jeunesse, M. Jos-L. Pagé
 pour obtenir certaines informa-
 tions quant à la normalisation de
 la taxe scolaire. En fait les com-
 missaires se sont dit d'accord avec
 le principe qu'il fallait que quel-
 qu'un paie pour les nouveaux ser-
 vices de l'enseignement, en au-
 tant que tous soient taxés égale-
 ment, selon leur capacité de payer.
 Le sous-ministre a admis que la
 normalisation, telle que proposée
 par les hauts fonctionnaires n'é-
 tait pas parfaite, mais qu'il fal-
 lait s'en contenter pour le mo-
 ment.

M. Pagé a fait remarquer qu'il
 ne pouvait pas dire ce qui en se-
 rait l'an prochain, soulignant qu'il
 faudrait attendre les résultats de
 la conférence sur la fiscalité, qui
 doit avoir lieu à la fin du mois.

EN TRAVERSANT LES PONTS

C'est ce soir, jeudi le 7 septem-
 bre, que les fiancés et les jeunes
 garçons et filles peuvent s'inscrire
 aux cours du Service de prépara-
 tion au mariage d'Alma, à l'école
 Damase-Boulanger.

La campagne de vente des Obliga-
 tions d'épargne du Canada est
 terminée à l'Alcan d'Alma. Le res-
 ponsable de la vente, M. Gilles
 Goulet, rapporte que 296 em-
 ployés ont acheté une somme to-
 tale de \$107,450 en obligations,
 pour un achat moyen de \$363.

Les membres de la Chambre de
 commerce d'Alma visiteront, jeudi
 prochain, le 14, les installations
 forestières de la Compagnie Price,
 au lac Tourangeau, dans le Parc.
 Le responsable de la visite, M.
 Fernand Harvey, maître de poste,
 annonce que les membres recevront
 l'invitation du secrétaire et que le
 comité du téléphone sera à l'oeuvre
 la veille de l'excursion.

Les visiteurs de la Chambre
 d'Alma au lac Tourangeau doi-
 vent réserver la journée: le départ
 aurait lieu vers 8h. le matin, à
 l'hôtel de ville d'Alma et le retour
 vers 6h.

LOCATION
RENTAL
548-8405

MONTANT DÉBOURSÉ
CRÉDITÉ SUR ACHAT

CJPM-TV Canal 6

JEUDI, 7 NOVEMBRE
 2.30 En matinée
 "La Fidèle Lassie"
 4.00 ABCD
 4.30 Capt. Bonhomme
 5.30 Rintintin
 6.00 6 à table
 6.30 Actualités
 7.00 Télé-Club
 7.30 Comment? Pourquoi?
 8.00 A communiquer
 8.30 Cinéma:
 10.00 Entrée des artistes
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée
 "Le Chemin des étoiles"
 11.50 Nouvelles
 11.55 Horaire

VENDREDI, 8 NOVEMBRE
 2.30 En matinée:
 "Terre secrète"
 4.00 ABCD
 4.30 Capt. Bonhomme
 5.30 Dernier des Mohicans
 6.00 6 à table
 6.30 Actualités
 7.00 Club du disque
 7.30 Alors raconte
 8.00 Découverte 63...
 9.00 Sur le matelas
 9.30 Comme dans le Bon Vieux
 Temps
 10.00 Lumière sous le concile
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée:
 "Flambeau de la liberté"
 11.50 Nouvelles
 11.55 Horaire

SAMEDI, 9 NOVEMBRE
 2.30 Disco-Six
 3.30 Cinéma:
 "Barbe bleu"
 5.00 Les petits bonhommes
 6.00 Sport à la carte
 6.30 Actualités
 7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
 8.00 Ciné-Spectacle:
 "Les amants des
 bras-morts"

10.00 A communiquer
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée:
 Grand cirque de Moscou
 11.50 Nouvelles
 11.55 Horaire

DIMANCHE, 10 NOVEMBRE
 1.15 TV-Université
 2.30 En ce temps-ci
 3.00 Rampe sportive
 3.30 Centre des loisirs
 4.00 Cinéma du dimanche
 "Pour sauver la vie"
 5.30 Toute la ville en parle
 5.45 Sous le ciel de Montréal
 6.00 Revue de la semaine
 6.30 Jeunes talents
 7.00 Ciné-Spectacle:
 "La fille du mendiant"
 8.30 Le Saint
 9.30 Indiscrétions de...
 10.00 R.I.N.
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée:
 "La route de Santa Fee"
 11.50 Nouvelles
 11.55 Horaire

LUNDI, 11 NOVEMBRE
 2.30 En matinée
 "Les filles de Monte Cristo"
 4.00 ABC
 4.30 Capt. Bonhomme
 5.30 Roi de la jungle
 6.00 6 à table
 6.30 Actualités
 7.00 Avec plaisir
 7.30 Parlons Co-Op
 7.45 Tirs Ensemble
 8.00 Broadway Goes Latin
 8.30 Qui dit vrai
 9.00 Télé-Quilles
 10.00 Québec en marche
 10.15 Tour d'horizon
 10.30 Fin de soirée:
 "Thodor le Grand"
 11.50 Nouvelles
 11.55 Horaire

A VENDRE - FOR SALE

LINGE D'ENFANT à l'état neuf, très bas prix. Paquet pour homme, gilet en grosse laine, à très bas prix. — Manteau de fourrure, pour dame, rat musqué. — Couvre-lit et rideaux pour chambre et cuisine, Tél.: 548-6308.

PLYMOUTH '55 — Belvédère — 2 portes — V-8 — transmission ordinaire — 2 tons — 4 pneus presque neufs — plus 2 pneus neufs. Cause: départ. Tél.: 548-6755 le soir et 547-1029 le jour.

EQUIPEMENT DE GOLF au complet "Spalding Top Flite" '62 — 4 bois, 2-3-4-5-6-7-8-9 fers (medium) putteur, sac en cuir, parapluie. Valeur \$430 pour \$65. Tél.: 548-5794.

PONTIAC '58, 6 cylindres, 4 portes, transmission régulière, très propre, batterie neuve, pneus d'hiver et pneus d'été, très bon état, tout offre raisonnable acceptée 547-3374.

FAIRLANE 1958, 4 portes, V-8, automatique, radio, housses pour sièges, lave-vitres, ceinture de sûreté. Bonne condition. Moins de 40,000 milles. Conditions à discuter. Appeler: 548-8463 après 5 h. 30 ou en fin de semaine.

METEOR '54, Niagara, radio, signaleurs parfaite condition, OCCASION — 548-8097 158, Calais, Arvida.

BYCYCLETES de tous genres. Cause: manque d'espace — BORDELEAU CYCLE 243, Alexander, Arvida. 548-6005

ARTICLES DIVERS — chauffeuse électrique 1000 watts avec thermostat, parfaite condition, n'ayant servi que durant deux saisons — remorque (Trailer), avec feux de signalisation et accouplement (attache-ment) pour roulotte ou remorque spécialement pour Oldsmobile '61. 548-6029 ou 548-8538

AMEUBLEMENT — salle à dîner, 8 pièces, table, 5 chaises et fauteuil — cabinet vaisselle et verrerie, en bois fini noyer, très bonne condition, prix d'aubaine. S'ad. à 662-3907 Alma.

FOURRURE — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs courts, repris en échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoies, etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. HENRI LACROIX FOURRURE 128, est, rue Racine, Chicoutimi. 543-3710. Entrée par la boutique du cadeau "Fraser & Gagnon".

LINGE USAGE — Pour toute la famille, surplus de l'armée, havres-sacs, linge d'automne et d'hiver. Pantalons, robes, vestes (parkas), couvertures de laine. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, Laure, Arvida (Jacques Larouche, prop.) 548-8069.

MAISON NEUVE, briques, "Bungalow", construction de 7 mois, 8 pièces, 2 ch. de bain, abri d'auto, (deux logements possibles) Terrassement fait à l'avant. Prix raisonnable. Située, rue Labrecque, Arvida 548-8830.

MOITIE de maison (duplex) plus ch. de bain, rue Burma, Arvida. S'ad. à 548-4995.

MOBILIER de salle à manger, mobilier de salon 2 mcs, en très bonne condition, cause de déménagement. 543-7469 ou 548-5697.

HILLMAN '62 (supermin, automatique) 10,000 milles, comme neuve, 2 tons bleu et blanc, radio — \$1650. Cause départ. 542-4224.

DEUX PNEUS à neige Pirelli — 590-15 — avec chambres à air, 3,000 milles d'usage. Accouplement et remorque et tablette sous tableau de bord pour Volkswagen 1500. Porte-bagage compact. Dégivreur de pare-brise 6 v. — 549-1239.

A VENDRE

CAMION CHEVROLET 1957, avec benne basculante — 3 tonnes — en très bonne condition. Prix d'aubaine. S'adresser par téléphone à Chicoutimi entre 9 h. et 5 h. à:

543-3341 local 24
ou 549-1549 le soir

MAISON 3 logements, 2 de 3 pièces et 1 autre de 6 pièces, directement du propriétaire, système de chauffage neuf, située, St-Augustin, Jonquière. Conditions de paiement discutables. 542-5989.

A ARVIDA — MAISON (construction de 2 ans seulement) — 2 étages — 4 chambres à coucher — cuisine, salon, salle à manger, salle de lavage, deux salles de bain — paysagé — système de chauffage air chaud — située 440, St-Patrick, Arvida. S'ad. à 548-6731.

PROPRIETE de 2 logements, \$60 revenu mensuel, système de chauffage, site commercial dans Chicoutimi. \$2,000 comptant, balance à termes, prix \$6,000. M. Omer Tremblay 333, est, rue Racine, Chicoutimi. 543-0275.

PROPRIETE genre plain-pied (bungalow) maison seule de 1½ étage dans centre de Chicoutimi. 4 ch. à coucher. Prix \$6,500 dont \$500 comptant, balance à termes. S'ad. à M. Omer Tremblay 333, est, rue Racine, Chicoutimi. 543-0275.

A LOUER - TO RENT

CUISINE avec réfrigérateur, poêle et téléphone. — Ch. à coucher meublée. S'ad. à 548-6307.

LOGEMENT neuf de 4 pièces plus ch. de bain, entrée indépendante, 220v., chauffage à l'eau. Situé à 246, Couture, Arvida.

LOGEMENT de 4 pièces, ch. de bain, eau chaude, entrée indépendante, 220 v., 969, boul. St-François, Arvida. 548-5015.

GARAGE pour automobile — situé à 146, Coventry, Arvida. S'ad. à 548-6046.

CHAMBRE ET PENSION, à Arvida, paroisse Ste-Thérèse. 548-4887.

CHAMBRES ET PENSION dans Arvida, paroisse St-Philippe. Lavé et pressé. Libre immédiatement. S'adresser à 548-5207.

GARAGE pour remiser l'auto pendant la saison d'hiver. Convientrait pour celui qui n'utilise pas sa voiture l'hiver. S'adresser à 267 rue Davy, Arvida. Tél.: 548-4494.

LOGEMENT de 4 pièces, ch. de bain chauffé, éclairé, près de JAT, Arvida. 548-8428.

ON DEMANDE

A LOUER — demande maison seule, 5 pièces, ch. de bain, paroisse Ste-Marie ou St-Dominique, Jonquière. 542-4188, après 5h.

AGENT à temps plein ou partiel, bonnes conditions, choix de territoire — villes ou extérieur 547-1387 le soir seulement.

VENDEUR DEMANDÉ

Un vendeur à plein temps ou à temps partiel. Généreuse commission. Possibilité de revenus illimités. Si intéressé, s'adresser, en personne, à:

B. Brassard
Meubles
307, rue Davis - ARVIDA

A VENDRE OU A LOUER

MAISONS NEUVES — Cadeau de \$500 si construite en hiver. Aussi terrains pour chalets ou résidences privées dans Chicoutimi ou Chicoutimi-Nord. S'adresser à 543-5509



ACHETEUR SERIEUX demande, propriété de un ou 2 logements de préférence, située à Arvida ou Jonquière. LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR. 216 rue St-Dominique, Jonquière, 547-0871.

DIVERS - VARIOUS

FUTURES MAMANS: faites que votre maternité soit une belle expérience. Préparation complète à l'accouchement naturel. Cours préliminaire est offert gratuitement et sans obligation de votre part. S'ad. à Mme Barbara Pitre — 548-4002.

Dialogue au sommet UCC-CSN

Alma — Après une semaine et demie de grève à l'abattoir de la Chaîne coopérative du Saguenay, à St-Bruno, les cultivateurs, membres de l'organisme, se réunissaient la semaine dernière, à Alma pour faire le point de la situation et dévider des mesures à prendre.

A l'issue de la réunion, à laquelle les journalistes n'étaient pas admis, dans la salle de l'église St-Jude, on remettait une communication, qui répondait à des déclarations faites antérieurement par le syndicat des employés de la chaîne sur deux sujets particuliers: des erreurs de l'administration et une demande de rencontre entre les porte-parole des employés et les membres de l'organisme coopératif.

Sur le premier point, la déclaration faite après la rencontre des membres de la CCS, précise que

Treize syndicats ont étudié les amendements aux contrats qu'ils négocieront en 1964

Une trentaine de dirigeants de treize syndicats couvrant au-delà de 8,000 syndiqués travaillant principalement pour l'Aluminium Co. dans ses différentes usines au Québec ainsi que ceux travaillant pour ses filiales et ses compagnies associées, de même que les travailleurs à l'emploi de la Canadian British Aluminium à Baie-Comeau, se sont réunis à Arvida, les 28 et 29 octobre dernier.

A ces importantes assises qui faisaient suite à d'autres antérieures, les dirigeants ont continué l'étude des amendements à apporter aux conventions de travail qui expireront au cours de l'année 1964.

La convention qui expirera la première est celle couvrant les quelque 700 employés au service de la Canadian British Aluminium à Baie-Comeau; en effet, le contrat se terminera le 1er avril 1964.

Suivront les conventions couvrant environ 4,400 employés payés à l'heure aux usines d'Arvida ainsi que les quelque 400 employés de bureau de la même usine, et se terminant le 8 mai 1964.

La discussion a aussi porté sur la question des conditions de travail, l'ancienneté ainsi que les clauses qui pourraient être négociées pour freiner les pertes d'emploi dues aux changements dans les méthodes de travail, à la mécanisation et l'automation.

Les membres avaient décidé d'appuyer entièrement leurs administrateurs, et ce, par un vote unanime. En second lieu, les membres de la CCS demanderaient à l'unanimité également, que des rencontres aient lieu "au sommet", entre les dirigeants de l'UCC et ceux de la Confédération des Syndicats Nationaux, afin que soit établi un mode de collaboration entre la classe agricole d'une part et la classe ouvrière d'autre part.

A VENDRE VOITURES NEUVES au prix coûtant

Rambler '63
Ambassador, 990, tout équipée
Rambler '63
Amb.-990
Rambler '63
Classic-660, aut., radio
Rambler '63
American-220, régulier
Rambler '63
Amb., 7,000 milles, tout équipée

Renault '63
Caravelle, convertible, 2 toits
Renault '63
R-8
Renault '63
Gordini
Renault '63
R-4

VOITURES USAGÉES

Plymouth '59 \$449
Sedan, régulier
Singer
Gazelle '59 \$599
moteur neuf
Volkswagen '59 \$549
Coach
Volkswagen '57 \$419
Coach
Simca '59 \$359
Sedan
Bedford '57 \$299
Panel
Ford '56 \$199
V-8, régulier

Meteor '56 \$399
6, régulier, radio
Buick '55 \$349
Sedan, aut., radio
Chevrolet '54 \$299
régulier, radio
Ford '54 \$99
Coach
Dodge '54 \$119
Sedan, régulier, radio
Ford '55 \$199
Sedan
Chevrolet '50 \$119
(Pick-up) ½ ton

VISIBLES au

ROND-POINT, BOUL. TALBOT
CHICOUTIMI

549-2288 (bur.) 549-3903 (rés.)

LE LINGOT AU TELEPHONE

347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez 548-8875

Achat — Vente — Echange de propriétés résidentielles ou commerciales. adresses-vous à:

LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.
216, St-Dominique
Jonquière 547-0871

ON DEMANDE

MESDAMES — Les ventes de Noël commencent tôt chez AVON! Venez à temps plein ou partiel. D'excellents territoires de vente sont disponibles. Ecrivez à: Gérante AVON, C.P. 23, CHICOUTIMI.

À VENDRE

UN CAFE RESTAURANT établi depuis plusieurs années, situé à Rivière-du-Moulin. Bon chiffre d'affaires. Prix et conditions avantageuses.

SALLE DE POOL ET COMPTOIR-LUNCH, situés rue Ste-Famille, Kenogami. Bon revenu. Prix raisonnable, avec de très bonnes conditions.

UNE PROPRIETE A REVENU de 4 logements, située au centre de la ville de Chicoutimi. Revenu de \$217.00 par mois. Prix raisonnable, avec de bonnes conditions.

UNE PROPRIETE EN BRIQUES, située rue Melançon, Notre-Dame-du-Saguenay. 4 chambres à coucher, sous-sol fini, garage à même. Très bonnes conditions.

UNE TRES BELLE PROPRIETE A revenu en briques de 5 logements située à Jonquière. Construction irréprochable. Prix et conditions raisonnables.

UNE MAGNIFIQUE PROPRIETE genre Split-Level, 9 pièces, située rue de la Picardie, Jonquière. Convientrait bien à tout professionnel quelconque. Conditions faciles de paiement pour acheteur sérieux.

ALMAS BRASSARD

COURTIER EN IMMEUBLES
121 EST RACINE, CHICOUTIMI
549-2235 — 549-2236

L'expansion de l'industrie laitière est en jeu

Jonquière — "Le marché actuel est dans un état d'équilibre stable qui permet d'entreprendre la planification dans la mise en marché de la production laitière dans région. Une nouvelle laiterie retarderait de plusieurs années la travail de planification en cours." Voilà ce que déclarait M. Léonard Roy, directeur de l'Association provinciale des industriels laitiers, devant la Régie provinciale de l'industrie laitière qui doit se prononcer sous peu sur une demande d'établissement d'une industrie de pasteurisation de lait nature à Jonquière.

Les défenseurs du projet, Me M. Nadeau et M. Marcotte soutiennent par contre qu'une nouvelle

industrie, qui aurait pour nom: Laiterie Saguenay Ltée, pourrait très bien vivre avec près de 67,000 personnes pouvant dépendre de l'industrie laitière dans le comté Lapointe.

Représentant un investissement de \$240,000.00, le projet veut produire sur place le lait consommé dans la région; ce qui, aux dires des responsables, profiterait aux cultivateurs de chez-nous. On précise également que le lait serait contenu dans des boîtes de carton dans le but d'éliminer le comptage et les pintes cassées.

Mais l'opposition existe. L'Association des industriels laitiers de la province, les Association

des manufacturiers Saguenay-Lac St-Jean, l'UCC du Saguenay et l'Association de lait prétendent qu'une nouvelle usine n'augmenterait pas la consommation, engendrerait une concurrence ruineuse pour les producteurs et les consommateurs et entraverait la planification actuellement en cours.

Dans le comain de la planification, les statistiques de l'Association des industriels laitiers montrent que 8 industries laitières desservent 120,042 âmes dont 35,185 familles de Grande-Baie à Jonquière; ce qui représente un volume de lait vendu par jour d'environ 35,900 pintes et un pouvoir d'achat de près de \$3,005,000.

La libre entreprise fait donc face aux arguments de la planification. La discussion s'engage. C'est un tournant de notre histoire économique.

Forces Motrices du Saguenay: résultats au 30 septembre 1963

Les bénéfices nets de Forces Motrices du Saguenay Ltée et de ses filiales pour les neuf premiers mois de 1963 ont été de \$977,257 à rapprocher de \$977,448 pour la période correspondante de l'année dernière.

Les chiffres pour les neuf premiers mois de 1963 ne comprennent pas les comptes de la Compagnie Electrique du Saguenay, société qui est devenue propriété de la Commission hydroélectrique de Québec. Le gain provenant de cette vente n'apparaît pas dans le relevé des Profits et Pertes Consolidés et a été crédité directement au relevé consolidé des bénéfices non répartis.

Budget et règlement d'emprunt Pré-électoraux à Chicoutimi

Chicoutimi — Le budget de la cité de Chicoutimi pour l'année 1964 est ébauché, les conseillers ont eu le loisir de l'étudier, ils l'étudieront encore au cours des prochains jours. Notons que c'est le dernier budget avant les élections d'août 1964. Il pourrait s'agir d'un budget électoral, mais il est assez restreint, à cause des dépenses obligatoires auxquelles la ville doit faire face.

Les estimés des dépenses pour l'année en cours sont de \$1,655,500. Pour l'année 1964, on prévoit

qu'elles seront de \$1,832,120, ce qui représente une augmentation d'un peu plus de 10%. Les intérêts pour services bancaires, les intérêts sur coupons et enfin le capital rachetable se chiffrent à \$536,000, si on ajoute à cela les salaires des employés, les dépenses régulières d'entretien, diverses autres dépenses statutaires, "il ne reste plus grand chose pour faire une élection"..., comme a précisé un conseiller. Il y a pire, alors que les dépenses augmenteront d'environ 10% par rapport à l'an passé, les revenus baisseront légèrement pour se chiffrer à environ \$1,652,000 ce qui laisse un déficit d'environ \$175,000, si le taux de la taxe n'est pas modifié.

Hausse de taxe

L'an apssé, la ville avait songé à augmenter la taxe en haussant l'évaluation de 5%. On sait qu'à Chicoutimi, il est reconnu que l'évaluation représente environ 40% de la valeur réelle. Les journaux à l'époque avaient éventé la mèche et le Conseil était revenu sur sa décision. On avait résolu le problème en comprimant les dépenses au maximum et en se montrant le plus optimiste possible quant aux revenus à percevoir. Il ne semble pas cependant, que cela aura suffi, la majorité des conseillers étant d'accord pour prédire un déficit relativement important pour le présent exercice.

Mais revenons au budget de 1964. Pour l'équilibrer, il faudrait à première vue augmenter le taux de la taxe d'environ \$0.40 du \$100 d'évaluation. Le taux actuel est de \$1.50, ce qui n'est pas con-

Prime spéciale pour encourager la construction en hiver

En vertu d'un nouveau programme du gouvernement fédéral, — le Programme d'encouragement de la construction de maisons en hiver, — une somme de \$500 peut être versée directement au constructeur-proprétaire ou au premier acheteur d'une maison construite en hiver.

Le programme a été établi pour encourager les gens à examiner la possibilité soit d'acheter une maison construite au cours des mois d'hiver, soit de s'entendre avec l'entrepreneur, s'ils en font construire une, pour que les travaux se poursuivent au cours de l'hiver.

On espère que le programme augmentera le travail en hiver dans l'industrie de la construction et créera des emplois au cours de l'hiver pour des milliers d'ouvriers de la construction, lesquels sont plus atteints par le chômage en hiver. Cela amènera, croit-on aussi, plus d'activité chez les fabricants et les distributeurs de matériaux de construction et stimulera l'économie en général.

Le versement de \$500 en espèces est offert à titre de prime afin

de déclencher cette réaction en chaîne dont tout le pays devrait bénéficier.

Chacun pourra appliquer la prime spéciale au coût de la maison ou s'en servir à n'importe quelle autre fin.

La prime s'applique aux maisons à logement unique et à chaque unité de logement dans les maisons comprenant au plus quatre logements. Par exemple, une maison de quatre logements peut donner droit à une prime de \$2,000.

Les constructeurs canadiens savent construire en hiver et grâce aux techniques modernes de construction les maisons construites en hiver sont aussi bonnes et parfois meilleures que les maisons construites en été.



IL EST maintenant plus facile de construire et de déménager en hiver.

En chômage, 1,500 journalistes

Le 16 octobre, le DAILY MIRROR, de New-York, était publié pour la dernière fois. Ses propriétaires l'ont cédé à un concurrent: le New-York Daily News.

Dans l'immeuble du Daily Mirror, on a ouvert un bureau d'emploi afin de tenter de trouver du travail aux quelque 1,500 journalistes, typographes ou presssiers du journal qui vient de discontinuer sa publication.

On a donné comme raison de cet abandon des affaires que le coût de production s'est élevé à un point tel qu'il surpassait les revenus. De plus, la grève de 114 jours à ce même journal avait fait baisser la circulation de 23,000 exemplaires.

Ce qui est vrai pour les journaux l'est aussi pour les autres entreprises dont le coût de production est trop élevé. Tôt ou tard, leurs employés seront sur le pavé; en affaires, il n'y a que deux issues: les profits ou la faillite.

La maison idéale

Chaque famille a ses besoins particuliers et différents. Dans une maison tous les membres de la famille devraient pouvoir circuler à leur aise sans se marcher sur les pieds. Toutefois, la situation économique et le temps ne permettent pas toujours aux familles moyennes de construire de cette façon. Il arrive plus souvent qu'ils doivent acheter une maison déjà construite ou en construire une d'après un plan déjà établi.

Chaque famille a ses besoins particuliers et différents. Dans une maison tous les membres de la famille devraient pouvoir circuler à leur aise sans se marcher sur les pieds. Toutefois, la situation économique et le temps ne permettent pas toujours aux familles moyennes de construire de cette façon. Il arrive plus souvent qu'ils doivent acheter une maison déjà construite ou en construire une d'après un plan déjà établi.

Efforcez-vous de bien connaître tous les besoins de votre fa-

Onzième d'une série d'articles ayant pour thème: "La maison de vos rêves".



HONoured WITH A LIFE MEMBERSHIP in the United Church Women's Organization was Mrs. Harry Brayne, centre, who has devoted many years of service to Arvida First United Church and to the community. At the left is Mrs. John Uhlen, president of the group presenting the membership pin and at the right Rev. Mr. J. Richardson, making the presentation.

Sponsoring One Man Show For Andy Zuorro

The Arvida Arts and Crafts Committee is sponsoring a one-man show of the paintings of Andy Zuorro at the City Hall from November 8th to November 17th.

Andy Zuorro is Captain of the Alcan Police Force in the Saguenay. He studied art at L'Ecole des Beaux Arts at Quebec in 1926 and that same year won an honourable mention for a piece of sculpture he did in the annual exhibition of the school. In 1927 he worked as a free lance cartoonist for the Figaro Magazine.

In 1950

For several years, Mr. Zuorro did little with his painting until 1950 when he began again to paint and since that date he has worked steadily at his painting. During the past few years he has won a number of prizes at the annual Arts and Crafts Show held in Arvida. In 1959 he won an honourable mention at the Pro-

vincial Exhibition held in Quebec City. In 1962 he won second prize at the same Provincial Exhibition with a painting which also brought him a second prize at the local Arts and Crafts Show.

Paintings Popular

Mr Zuorro has sold over thirty of his paintings which have proved very popular. Beyond painting himself, Mr. Zuorro has encouraged art in the region and was a member of the Arvida Arts and Crafts Committee for ten years.

Although he says he paints solely for his own pleasure, Mr. Zuorro is looking forward to continuing with his work and says that in five or ten years he may consider himself a serious artist.

Director Montreal Museum Canadian Club Speaker

Dr. Evan H. Turner, director of the Montreal Museum of Fine Arts will be the guest speaker at the Canadian Club meeting to be held at the Manoir du Saguenay on November 13th at 8:30 p.m. He has chosen to speak on "Art, A Mirror of Canada's Two Cultures".

Dr. Turner, formerly general curator and assistant director of the Wadsworth Atheneum, Hartford, Conn. assumed his post as director of the Montreal Museum of Fine Arts in June 1959. Then 31, he was the youngest head of an art museum in Canada.

From 1952 until 1953, he held the Bacon Travelling Fellowship from Harvard, working in London, England on his Ph. D thesis, "The Style and Method of J.M.W. Turner's Gouaches of the Seine River". On his return from abroad he was appointed lecturer and research assistant at the Frick Collection, New York. In the autumn of 1955 he was appointed general curator of the Wadsworth Atheneum, a position involving research on collection, the organization of exhibitions lectures and writing.

Innovator

Dr. Turner has breathed new life, new policies and a new philosophy into the Montreal Museum. From an institution whose annual attendance only a

few years ago as low as 50,000, Dr. Turner has converted it into a bustle community centre for Montreal's two principal cultures, where, in 1960, some 350,000 were registered as visitors. He has held fascinating exhibitions of Van Gogh, of contemporary Soviet art, Eskimo graphics and many others. He also introduced new exhibitions ideas. One example of which was a display of junk converted into works of art.

Cairo Appointment For Marj Eason

Mrs. Marjorie Eason, well-known for her activities in the art education field left for Cairo this past week to collaborate on a book with Dr. Mahmoud El-Bassiouny, Vice-Dean, Higher Education, Cairo.

Mrs. Eason has spent the past year working with Hugo Weber in New York. The latter has just opened his thirteenth one-man show at the Howard Wise Gallery, New York and Mrs. Eason helped him to prepare this. She has also been collecting material for a biography on Weber and will be pursuing this research in Zurich, London, Paris and Basel before proceeding to Cairo.

Cairo

Mrs. Eason will spend the winter in Cairo as the guest of Dr. and Mrs. Mahmoud Y El Bassiouny while collaborating with Dr. El Bassiouny on a book in English on art education which will give some insight into the work being done in Egypt. Dr. El-Bassiouny was one of the founders of the International Society for Education Through Art and is at present vice-president of that society. He has published 18 books in Arabic on art education and was guest

speaker at two international conferences on art this summer as well as guest lecturer at the Toronto Art Workshop for Teachers this past summer.

Mrs. Eason met Dr. El Bassiouny while she was lecturing at the Toronto Art Workshop this past summer. She is keenly interested in her trip to Cairo where she says the calibre of work done in art education is extremely high and where there is one of the most highly developed teacher training programmes. While in Egypt she hopes to make a study of the methodology of art there. She is looking forward to a challenging experience and hopes to include the learning of Arabic in her busy programme.

Engineering Ball Friday

The annual Engineering Ball will be held this Friday, November 8th at the Manoir du Saguenay from 10:00 p.m. to 2:00 a.m.



FORMER ARVIDIANS returned to play here in the Shawinigan Falls Highschool Band. From the left are John and Michael Donahoe and Ian Wallace. The band

delighted a large crowd of about 400 when it played at the Saguenay Valley Elementary School on October 25th.

3	4	5	6	7	8
10	11	12	13	14	15
17	18	19	20	21	22
24	25	26	27	28	29

dates to remember

- November 7th — Kivans Club, Hotel Jonquiere, 6:30 p.m.
- November 8th — General Section, Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
- Engineering Ball, Manoir du Saguenay, 10:00 p.m.
- Opening Zuorro Art Show, City Hall.
- November 9th — General Section, Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
- November 10th — General Section, Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
- November 12th — Hospital Auxiliary, Saguenay General Hospital, Cafeteria, 8:30 p.m.
- Arvida Lending Library, The Motel, 7:30 to 9:00 p.m.
- November 13th — Canadian Club, Manoir du Saguenay, 8:30 p.m.



RICHELIEU CLUB'S Campaign for funds to aid retarded school children, 50 of them, opens on Sat., Nov. 9th, 6:00 P.M. to 8:30 P.M. Open your door & purses to callers. It's worthy work, none should shirk.

Mrs MARJORIE EASON goes to Cairo, Egypt. Guest of Dr. Mahmoud Y El Bassiouny, writer, art educator, painter & Vice-Dean, Institute of Higher Education in Art, in Cairo. She will collaborate on a book in art education. Egypt, land of the Pharaohs, where art existed 500 years before Rome carved a hieroglyphic. I hope we get a shot of Marj aboard a canal by the Sphinx & Pyramids.

Two ways how to report in advance an event yet unborn. 1. Say it did occur and hope for the best. 2. Try and anticipate the results. Or ignore it.

SHAWINIGAN'S High School Band, 40 ten to teen age boys & girls, directed by Mr. Harry Long, teacher & bandmaster, gave excellent performance here. Despite the odd pre-concert casualty, they carried on. Trumpet & trombone soloists good. "Pan the Piper" wowed audience. A number where Mr. Long walked off & band played on was cute. He took a few bars rest. Percussion was terrific. Mr. Long doing a grand job training school bands & clinics in Eastern Townships. Maintains good discipline but in easy friendly manner. Nice style directing. First part program ambitious but to play good music is the aim of all directors' musicians. Wagner, Schumann, Tchaikovsky were well interpreted. "Pride of the Wolverine" march by Sousa well modulated. Concert was a fine incentive to start school band here. 90% of audience were students & most enthusiastic. Encores demanded. Mr. Long thanked SagVal schools student Council for inviting them and those who lodged his young musicians. Our Alain Pineault substituted for absent solo trumpeter. Concert was a fine example of school band work. Junior band of today is tomorrow's senior band (in years that is.)

KIWANIS CLUB: Guillaume Golberg appointed Treasurer. Secretary — Open for bids. Paul Montambault, Reg'l Dir'tor, Civil Defence, on "Role of Civil Defence in Quebec".

"Adult Learning Is Necessary" says Royal Bank October Letter. Arvida realized this in 1944 when Adult Education program was initiated and continued.

RICHELIEU ANNUAL CAMPAIGN

Help the Richelieu to Help Me
Give generously

Brilliant Actors With Canadian Players

Canadian Players are returning to the Saguenay next week with two outstanding comedies — Noel Coward's "Private Lives" will be presented Friday, November 15th at the Saguenay Valley Elementary School and the programme "Masterpieces of Comedy" arranged by Andrew Allan of radio fame which will be featured the Thursday. Both plays will open at 8:30 p.m. at the Saguenay Valley Elementary School and a limited number of tickets is available for each.

Comedy is something which makes us laugh and "Masterpieces" proposes to sample more than four centuries of mirth, each excerpt catching the spirit of its time and presenting a joyous glimpse of works which we too seldom see. The companion piece, "Private Lives" is directed by Eric Christmas, not only a fine director and actor, but a clown; the highest accolade that can be paid an actor. His panto mine is of the kind which starles with its clarity. He can change character without the aid of makeup or costume, do anything with his face and seemingly anything with his voice. Mr. Christmas plays "Victor" in "Private Lives". The parts of Amanda and Elyot are played by the brilliant Australian actress who is making her first appearance with Canadian Players this season and William Hutt, the distinguished Canadian actor, who the Toronto Star, in a nation-wide survey chose as one of the three Canadian actors with the most sex appeal. A melia Hall, one of the great ladies of Canadian theatre, is the fourth member of the cast. Miss Hall has starred opposite Christopher Plummer (The Glass Menagerie), Alec Guinness (Richard IIIrd, Straford, Ontario) and Douglas Campbell (Twelfth Night, Stratford). Her career has included directing, teaching and innumerable television and radio roles.

Masterpieces of Comedy

"Masterpieces of Comedy" is directed by David Gardner, acknowledged as one of Canada's leading directors. He was one of the original actors to tour with the Canadian Players (Peer Gynt 1956-57). An able actor he now devotes most of his time to directing and won for himself nationwide fame for the highly successful production of "King Lear" in 1961-62.

t-lines

The opening Mixed Eonspiel was run off from October 23rd to 26th with very poor co-operation from the weatherman. However, even the most ardent curlers could hardly complain about such fine weather and were ready to overlook the poor ice condition. This is not a normal situation since our ice is usually second to none in the region.

Winners of the bonspiel — run on a point system — were four newcomers: Skip, A. Fontaine; Third, Mrs. B. Tremblay; Second, Mr. B. Tremblay; Lead, Mrs. J. Larouche. More power to the newcomers! This means more competition for the oldtimers.

Mr. P. Foulkes, Chairman of the Match Committee, reports that the House League got underway Monday, November 4th, with 22 rinks including 18 new members. There is plenty of room for more and now is the time to get started — when the season's young.

Mr. H. Brayne, who retired end of October, was one of the original members of the Arvida Curling Club and donor of one of the trophies competed for in the House League. The others are Theberge; Simonds Abrasive and Riverin.

The two trophies up for District competition are the Whitaker and Gordon Scott. The first was donated in 1945 by Mr. A.W. Whitaker, former Arvida Words Manager and the latter goes back many years to Kenogami, before Arvida had a curling club. Any information on the early history of this trophy will be appreciated for insertion in a later issue of T-Lines.

From "The Beacon"
October 15

"AUTUMN" By Stu Moodie. "Old Jack Frost sneaks out at night. He turns the trees and flowers white. Summer's beauty goes to rest, and autumn's colors are expressed. You look upon the rolling hills decked out in a colorful array. You wonder how long that it will be before this new beauty goes away. The trees all seem to blend together in perfect contrast one with the other. Some change their color and others never, as a new coolness is felt in the weather.

The regal beauty of our maple tree, as it stands so proud and sturdily, is a vision of grandeur to behold, in its brilliant coat of red and gold. The days of autumn will go fleeting past. The leaves will fade and fall at last. The white birch will stand out on the hill, as the winds take on the winter's chill".

Badminton Club In Action

The Arvida Badminton Club has begun its activities once again this year. The deadline for the registration of new members is November 15th. and the annual Turkey Tournament is scheduled to begin very shortly.

Playing times are Tuesday, Thursday and Sunday evenings from 7:00 to 11:00 p.m. at the Saguenay Valley Elementary School gymnasium. President of the club this year is Steve Hart and new members are cordially invited to turn out.

Dr Guy Tremblay

CHIRURGIEN-DENTISTE
9, rue Davis Arvida
Tél. 548-8366
Heures de bureau:
Tous les jours sur rendez-vous

Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:

Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.

SUNDAY DINER WITH MUSIC

Every Sunday night,

starting October 19th

the Supper will be served

with Damien Drapeau

to the Organ.

For reservation:

548-4623

Halfway Inn

Comedy For Film Group

For its November presentation, the general section of the Arvida Film Society will be presenting "Oceans XI", starring Frank Sinatra, Dean Martin, Sammy Davis Jr. and Peter Lawford. The film will be shown on November 8th, 9th and 10th in Aluminium Laboratories at 8:30 p.m. each evening.

The film tells the story of eleven men, all wartime compatriots, who plan to commit a hold-up in Las Vegas under the direction of Spyros Acebos, an imaginative but cowardly man. This is to be no ordinary hold-up as five of the city's casinos are to be robbed simultaneously and the haul is to be \$5,000,000. The crime is to be committed at the height of the New Year festivities and is planned to the smallest detail.

In addition a short, (6 minute) experimental film will be shown called "A la mode". This is a takeoff on women's fashions and female mannerisms in the "collage" style by Stan Vanderbeck, one of America's wittiest experimental film makers, (he calls it an "attire satire").

For your insurance Problem contact

Eric O'Connor

Canada Life Insurance
Company Representative

232 Castel St. Arvida Tel. 548-8250
Office Tel.: 543-8250

Paul S. Desautels
HUILE BRULURE EQUIPEMENT
SERVICE de CHAUFFAGE

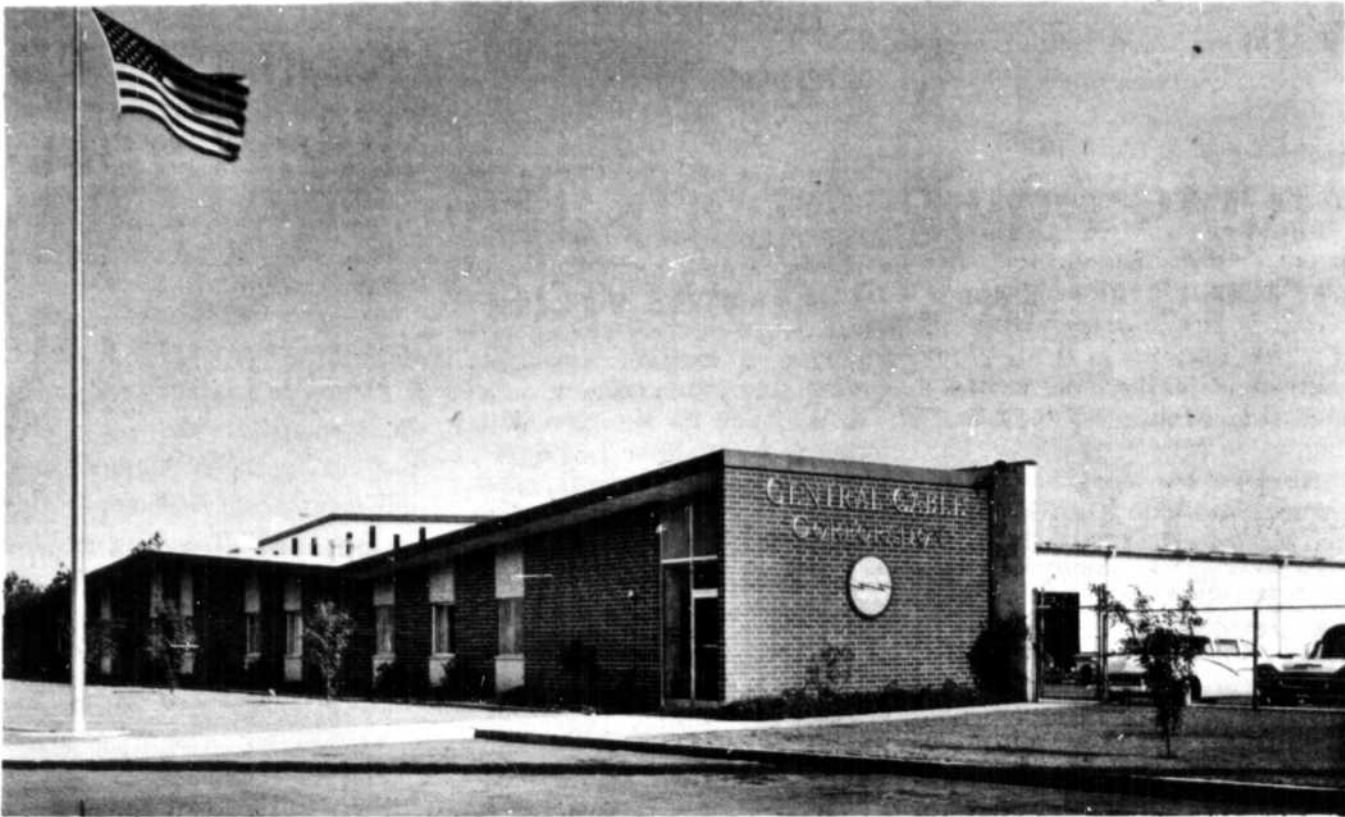
CHECK YOUR FURNACE NOW

... FOR EFFICIENT OPERATION

- FLUES
- CLEANING
- FIRE-BOX
- REPAIRS
- CHIMNEY
- NEW PARTS

Let us check your heating system now and do what's needed to put it in shape for top performance (at minimum fuel consumption) throughout the winter.

548-8275
Chauffage Moderne d'Arvida
201 rue LaSalle ARVIDA



SUR LE SOL américain, au cœur des marchés de ses concurrents, l'Alcan est également présente comme en témoigne la photo de cette usine. Il s'agit de la Central Cable Corporation à Jersey Shore dans l'Etat de Pennsylvanie. C'est une filiale d'Aluminium Limited.



L'Aluminium Company of America (Alcoa) est la plus importante compagnie d'aluminium du monde et la plus ancienne d'Amérique.

Au début, Alcoa eut beaucoup de difficultés à vendre l'aluminium. La compagnie dut attendre six ans avant d'obtenir les marchés suffisants pour justifier une production d'une tonne par jour. Il fallut énormément d'esprit d'entreprise pour créer et étendre les marchés de ce métal nouveau, mais la tâche fut accomplie et la compagnie réussit à accroître le marché de l'aluminium en Amérique dans une moyenne d'environ 7% par année.

Jusqu'à la dernière guerre, l'Alcoa était le seul producteur d'aluminium en lingots aux Etats-Unis. La compagnie continua à progresser. A la déclaration de la guerre, l'Alcoa augmenta considérablement sa production. De plus, elle créa, construisit et exploita des usines du gouvernement pour produire de l'aluminium en temps de guerre. A la fin de la guerre, le gouvernement des Etats-Unis prit les mesures nécessaires pour louer et éventuellement vendre les meilleures de ces usines à d'autres entreprises. L'une d'entre elles avait commencé à produire de l'aluminium avant la guerre et l'autre n'était entrée dans l'industrie de l'aluminium qu'en 1946. Peu après la guerre, Alcoa reprit son accroissement. Elle accrut tout particulièrement ses activités de transformation. Au début de 1950, elle commença à acheter une quantité considérable de lingots Alcan pour ses usines de transformation. Toutefois, pendant la guerre de Corée, le gouvernement des Etats-Unis encouragea l'expansion des usines de fabrication aux Etats-Unis en accordant des réductions d'impôts et en s'engageant à acheter tout le métal non vendu des nouvelles usines pendant plusieurs années. Cela permit à Alcoa, à d'autres producteurs américains — anciens et nouveaux d'entreprendre la construction et l'agrandissement des usines.

L'Alcoa continua à progresser, même si les ventes étaient inférieures à la capacité de produc-

Un mot de l'Alcan

Il en résulta qu'avec le ralentissement des affaires, il n'y avait pas assez de débouchés pour tout l'aluminium produit dans le monde. Sur certains rapports, l'Alcan fut plus affectée que certains autres producteurs parce que nous ne vendions pas en grande quantité pour les stocks du gouvernement des Etats-Unis; les producteurs importateurs américains qui avaient été nos clients devinrent nos concurrents, et nous ne possédions pas assez d'usines de transformation pour absorber une grande quantité de notre production.

En 1960, la compagnie produisit 727,000 tonnes d'aluminium 90,000 tonnes de plus que l'Alcan ne produisit au cours de sa meilleure année. L'avantage principal de l'Alcoa est peut-être le fait qu'elle avait 24 usines importantes bien établies dans les meilleurs centres de chaque région industrielle importante des Etats-Unis.

Avantages importants

L'Alcoa se procure sa matière première des Caraïbes et la transporte dans le sud des Etats-Unis pour la raffiner et l'envoyer ensuite aux usines de fabrication qui sont situées près des ressources hydrauliques dans des endroits stratégiques qui ne sont pas éloignés de l'important marché domestique américain et qui permet à l'Alcoa de bénéficier d'avanta-

Nos concurrents

Les articles de cette série se rapportant à des concurrents de l'Alcan dans l'industrie de l'aluminium ont été puisés à des sources de renseignements publics qui, à notre avis, sont exacts. Dans le présent article, nous jetons un coup d'oeil sur l'un de nos concurrents: ALCOA.

ges importants. Par exemple, l'industrie automobile des Etats-Unis a construit des usines près de plusieurs usines de l'Alcoa et de la Reynolds et elle prend l'aluminium en fusion de ces usines et coule le métal pour en faire des produits finis: bloc-moteur. Cela permet de réaliser des économies considérables.

De plus, l'aluminium possède certains avantages pour fabriquer des contenants pour les jus congelés des agrumes. Le jus des agrumes est mis en boîte aux Etats-Unis, non au Canada. L'Alcoa est une vaste entreprise dont la capacité actuelle on prévue est de 1,025,250 tonnes d'aluminium par année, et qui possède: de gros approvisionnements de matière première dans plusieurs pays; un certain nombre de centres de recherche et 24 usines de transformation. Au cours des récentes années, l'Alcoa s'est développée en une organisation mondiale dont les activités importantes sont situées en Angleterre, en Australie, au Japon, au Mexique, au Vénézuéla, etc.; un réseau mondial de vente qui s'étend jusqu'au Canada.

L'Alcoa fait une vive concurrence sur la plupart des marchés de l'Alcan. C'est une invitation aux employés de l'Alcan à se tenir prêts à toujours devancer un autre concurrent de taille: Alcoa.



COMITES ECONOMIQUES — La Société des Artisans procèdera à la formation d'une trentaine de comités économiques dans différentes municipalités de la région, dans le but de renseigner la population sur les questions économiques et lui permettre d'exprimer son opinion et de participer au développement économique, selon les plans du COE. Dans l'ordre habituel, le gérant régional de la Société, M. J.-Alphonse Fortin; le président du Conseil régional, M. Julien Ruel; le président du COE et de la Société des Artisans, Me René Paré; l'administrateur régional, M. Jean-Louis Simard et le représentant du Conseil régional, M. René Ouellet.

Budget. . . (Suite de la page 18)

sidérable tout compte fait. Cependant, les propriétaires venant d'essayer une augmentation de \$0.68 pour ce qui est du taux de la taxe scolaire, une hausse de taxe municipale tombe évidemment fort mal.

parer... que se trouveront les arguments destinés à convaincre l'électorat de la qualité et du dynamisme de l'administration qui termine son mandat.

Rien de mystérieux

Il n'y a cependant rien de mystérieux dans tout cela. Nous avions prévu cette hausse de taxe au cours des derniers mois, comme bien d'autres d'ailleurs. Des dépenses considérables qui devront être faites au plus tard après les élections du mois d'août 1964... souligneront bien davantage la complexité du problème. Qu'il nous suffise de mentionner les quelque \$200,000, et ceci est un minimum, qu'il faudra consacrer à l'achat de machinerie nouvelle, camions, souffeuse à neige, tracteur, etc. Ces achats se feront au moyen d'un règlement d'emprunt, mais pendant ce temps, le service monte de façon alarmante. Les finances municipales, à la longue sont en voie de devenir aussi compliquées que les finances scolaires.

Règlement d'emprunt

C'est dans le règlement d'emprunt qui sera soumis probablement en janvier, que l'on verra quelle direction entend prendre l'administration municipale au cours du prochain mandat. Déjà, le bureau de l'ingénieur a soumis une liste de travaux à être exécutés pour un montant qui excède les \$600,000. Par ailleurs, le maire a déjà laissé entendre qu'une somme de \$40,000 serait consacrée à la confection d'un plan directeur d'urbanisme, les conseillers sont tous convaincus "de la nécessité" que chacun de leur quartier obtienne quelque chose de particulier. C'est évidemment dans ce règlement, dont le maire a dit qu'il serait long et difficile à pré-



M. CLAUDE AUBIN, secrétaire-adjoint de l'Aluminium Company of Canada, parlera de la planification dans les grandes entreprises devant les membres du Richelieu Roberval, le 11 novembre, soit lundi prochain.

CAMPAGNE ANNUELLE RICHELIEU



Aidez le Richelieu à m'aider

Souscrivez généreusement



la mariée portait une toilette
signée
Lessard
sur la côte
CHICOUTIMI



Les patrouilleurs

Tout au cours de l'hiver, dans nos différents centres de ski, des équipes d'athlètes dévoués sont constamment en alerte pour porter secours à leurs confrères skieurs victimes d'accidents.

Dès qu'un skieur fait une mauvaise chute, qu'il subit une blessure, on voit de ces patrouilleurs de la Zone de ski du Saguenay venir immédiatement en aide à la victime. Ils forment un cordon pour éviter des collisions avec le blessé et ils s'empressent de porter secours à l'athlète étendu sur la neige. En quelques minutes, ils lui prodiguent les premiers soins, le transportent sur un traîneau spécial pour ensuite le conduire à l'hôpital le plus proche.

Mais qui sont ces samaritains des skieurs? LES MEMBRES DE LA PATROUILLE CANADIENNE DE SKI, SECTION DU SAGUENAY. Leurs services sont bénévoles, et pourtant, ils ont dû subir un entraînement méthodique. Pour être admis dans cette brigade sélecte des patrouilleurs du ski régional.

Ils doivent subir des examens écrits et suivre un entraînement intensif sur les pentes de ski. Ils connaissent bien leur rôle et le jouent admirablement bien. Grâce à eux, les blessés sont secourus promptement et on évite souvent des blessures plus graves.

Les 1,000 personnes qui ont répondu à l'invitation de la Zone de ski du Saguenay, dont le président est M. Rodrigue Bégin, ont pu constater, la semaine dernière au motel Le Montagnais, à Chicoutimi, l'importance du travail des patrouilleurs.

Les amateurs de ski ont eu également l'avantage de voir le plus célèbre film jamais tourné sur ce sport de plus en plus populaire, soit "Ski Around The World" et assister à une parade de mode présentée par Nap. Côté Sports.

Le président de la Zone de Ski du Saguenay, qui patronne toutes les compétitions de ski disputées dans notre région, nous a dévoilé quelques projets que son organisme entend exécuter au cours de l'hiver prochain. M. Rodrigue Bégin nous a signalé d'abord que la Zone ENTEND DÉLÉGUER DES JUNIORS AUX COMPÉTITIONS PRÉSENTÉES À L'EXTÉRIEUR DE NOTRE RÉGION. Elle défraiera les dépenses de ces athlètes qui auront été soigneusement choisis, il va sans dire.

UNE CLINIQUE

La Zone de ski du Saguenay organisera également UNE CLINIQUE À L'INTENTION DES MONITEURS DE SKI NORDIQUE, c'est-à-dire ceux qui enseigneront la course de fonds et le saut aux jeunes.

Ce cours sera donné par Yves Charbonneau, ancien représentant olympique du Canada, au début de décembre, au Mont-Mars de Port-Alfred.

On invitera à cette clinique tous les moniteurs de ski, professeurs d'éducation physique de la région, même si ceux-ci ne s'adonnent pas au ski.

"Nous voulons leur montrer la technique de la course de fonds et du saut en ski pour qu'ils puissent l'enseigner adéquatement à leurs élèves", de nous signaler l'ami Bégin.

On veut développer chez les jeunes le goût de la course de fonds. Le but n'est pas de faire de longues courses puisqu'on s'en tiendra à des trajets d'un demi-mille au moins, mais on veut leur montrer la bonne technique.

Pendant cette semaine du ski, la Zone de ski du Saguenay veut qu'à l'arrière de chaque maison, le jeune se confectionne un petit tremplin. S'il connaît bien la technique du saut, il prendra vraiment plaisir, et sans danger, à pratiquer ce sport.

Trente équipes participent au bonspiel mixte à Arvida

L'équipe composée de A. Fontaine, skip, Mme et M. B. Tremblay, et de Mlle J. Larouche, l'a emporté au tournoi mixte d'ouverture disputé du 23 au 26 octobre, sur les glaces du Saguenay Country Club d'Arvida. Trente

équipes y ont participé.

L'équipe de H. Mongeon skip, formé de M. et Mme L. Pearson et de Mme H. Mongeon, s'est classée, deuxième, celle composée de M. Godbout, H. Hubert, et de Mlles A. Auger et H. Gagnon

a obtenu le troisième rang alors que la quatrième place fut méritée par l'équipe de A. Garant, skip, qui comprenait également Mme J. Harvey, Y. Tremblay et Mlle H. McDonald.

Le Joron & Cie fait la pluie et le beau temps

Avec deux autres victoires aux dépens du Palais des Quilles d'Alma, par 4-0, et contre le Georges Steak House, de Chicoutimi, par 3-1, le Joron & Cie a maintenu son emprise sur la première place du classement de la Ligue provinciale de grosses quilles, section du Saguenay.

Classement des équipes

Joron & Cie, 27; Lucien Tremblay, 21; Plante Irving, 21; CJMT, 19; Palais des Quilles, 13; O'Keefe, 11; Georges Steak House, 9; Larouche TV, 7.

Ligue du service de l'Ordination

Malgré un simple de 169 marqué par le capitaine Gerald Dallaire, les Braves ont subi une défaite de 3-1 devant les Castors du capitaine Jean-Paul Lachance. Ce dernier a causé une surprise en roulant un simple au-dessus de 100 puisque sa moyenne est de 70.

Classement

Le plus haut simple chez les hommes: Gerald Dallaire 169; le plus haut simple chez les femmes: Doris Perron 153; le plus haut triple chez les hommes: Marcel Arseneault 374; le plus haut triple chez les femmes: Doris Perron 360.

Position des équipes

Aiglons 22 Points; Castors 18 Points; Vaillants 15 Points; Braves 9 Points.

Meilleure moyenne de l'année

Madame J.M. Lapointe... 113.0
Monsieur J.M. Lapointe... 135.0

Vénus en tête

Odias Coteau, de l'équipe Pluton, mène présentement chez les pointeurs de la Ligue de grosses quilles du Club social de l'Aluminium Laboratories d'Arvida. Mais c'est l'équipe Vénus qui occupe la tête du classement!

Classement

Vénus, 15; Pluton, 12; Neptune, 6; Jupiter, 7.

Gagnant du Verre, plus haut simple: André Harvey 199.



L'ÉQUIPE CHAMPIONNE. Elle se composait de M. A. Fontaine, Mme M. B. Tremblay, et Mlle J. Larouche.

Caribou Const toujours premier

Le Caribou Construction l'a emporté 12-2 aux dépens du St-David-de-Falardeau dans la Ligue de hockey Révélation. Le Chauffage Moderne a obtenu un gain de 9-6 contre l'Ecole Normale.

Le classement s'établit maintenant comme suit! Caribou Construction 6; Chauffage Moderne 4; Ecole Normale 2; St-David-de-Falardeau 0.

R. Bergeron en vedette

Dans l'équipe du Département électrique de l'Alcan, R. Bergeron a roulé le plus haut simple la semaine dernière avec 221. Il détient également le record du plus haut triple, soit 595. V'est C. Couturier qui a réussi le plus haut simple jusqu'à maintenant avec 224.



Matériaux de ciment

Faites des économies en utilisant nos blocs de ciment.

Nos experts se feront un plaisir de vous donner tous les conseils requis pour faire une bonne construction.

- BRIQUES grises ou de couleurs
- BLOCS cheminées préfabriquées
- TUILES de parterres



QUALITE - SERVICE - BAS PRIX

Dunbrick
Limitée

J.-R. THEBERGE, propriétaire

596 Ouest, Price - Chicoutimi - Tél.: 543-7793

L'équipe du Coulage domine dans l'Interdépartementale

Guy de la Sablonnière, du Technique, a roulé des parties de 218, 203 et 205 pour permettre à son équipe de l'emporter 3-1 sur le Personnel lors du dernier programme de la Ligue Interdépartementale de grosses quilles. Il enlève ainsi les honneurs du plus haut triple réussi par Claude Gaudreault, du Fluorure, mais Claude Gaudreault n'en conserve pas moins le plus haut simple avec 252.

Pour l'équipe du Personnel, signalons la belle tenue de Maurice Fortin qui a marqué un simple de 211 et un triple de 545.

Les Leveurs de tiges ont disposé de la salle de cuves 55 par 4-0, pendant que le Contrôle 3 y allait d'une victoire de 4-0 aux dépens du Dessin et que les Ins-

truments devaient se contenter d'un match nul 2-2 avec le Qualité.

Le Génie Industriel, pour sa part, a dû s'incliner 3-1 devant le Coulage et la Salle de cuves 52 a perdu 3-1 devant le Fluorure. Quant au Fluorure Mécanique, il a blanchi une fois de plus la Salle de cuves 53.

Classement

Coulage, 22; Instruments, 19; Génie Industriel, 17; Leveurs de tiges, 15; Fluorure, 14; Technique, 14; Personnel, 13; Qualité, 13; Fluorure Mécanique, 13; Contrôle no 3, 9; Dessin, 8; Salle de cuves 55, 6; Salle de cuves 52, 5; Salle de cuves 53, 0.

Contrats à deux entreprises

Port-Alfred (DNC) Deux entreprises de notre région viennent d'obtenir des contrats du ministère fédéral de la Production de

défense. La Laiterie Ha! Ha! Baie Enrg., de Bagotville, a obtenu une commande pour des produits laitiers au montant de \$12,251, tandis que Saguenay Premix Inc. de St-Jean-Eudes, c'est vu adjudger un contrat de \$15,780 pour du béton liquide.

Le congrès n'aura pas lieu à Chicoutimi

Port-Alfred (DNC) La Chambre de Commerce de la province de Québec tiendra son congrès de 1964 à Montréal, du 10 au 12 septembre. Ce choix a été décidé, en fin de semaine dernière, lors d'une réunion du conseil d'administration de l'organisme provincial. Un rapport favorisant la métropole a été présenté à l'assemblée par M. Charles de Lotbinière Harwood, premier vice-président de la Chambre et président du comité d'organisation du congrès. On sait que la Chambre de Commerce régionale du Saguenay avait demandé que ces importantes assises aient lieu en la cité de Chicoutimi.

Les Chambres de Commerce de Montréal et de Drummondville avaient présenté une semblable requête aux administrateurs de la Chambre de Commerce de la province. Une invitation spéciale leur avait été également adressée par S. H. le maire Jean Drapeau.

Wellie Potvin succède à Stanislas Jean

Alma — L'Association de chasse et pêche Lac-St-Jean, Inc. a élu M. Wellie Potvin, de Roberval, à la présidence, lors du congrès annuel tenu à cet endroit en fin de semaine. Il succède à M. Stanislas Jean d'Alma qui terminait une 3e année à ce poste. "La régionale du lac est un modèle dans la province", déclaraient les visiteurs.

Les délégués des quinze locales, membres de l'Association régionale faisaient le point après une nouvelle année d'activité touchant tous les domaines des deux sports qui font connaître la région. Au dîner de clôture, le Dr Gustave Prévost, président de la Régie d'épuration des eaux, traitait d'un sujet cher au cœur des amateurs de nos lacs et rivières: l'épuration, tant au point de vue hygiène qu'au point de vue conservation.

Onze comités

L'Association régionale fait son travail par le moyen de comités dont elle confie la responsabilité aux présidents de locales ou aux

membres de son exécutif; ses onze comités sont les suivants: épuration, gros gibier et petit gibier, oiseaux migrateurs, poissons sportifs, recrutement, éducation, concours, la section junior, les parcs et clubs ainsi que la publicité et le journal qui demeure la responsabilité de M. Oswald Fleury, d'Alma, pour une 3e année.

Outre le nouveau président et son prédécesseur, MM. Wellie Potvin et Stanislas Jean, l'exécutif comprend M. Oswald Fleury, 1er vice-président; M. Léonce Girard, de Normandin, 2e vice-président et M. Gilles Guertin, de Roberval, trésorier. Le président doit nommer d'ici peu le secrétaire de l'organisme.

Le culing chez les contremaîtres

Par l'intermédiaire de M. Fernand Fournier, du comité des sports du Club des con remaîtres de l'Alcan d'Arvida, une glace a été réservée pour tous les samedis soir à 7 h. au Foyer des loisirs d'Arvida.

Les personnes intéressées à pratiquer ce jeu sont priées de communiquer avec M. Fournier au no de téléphone 429.

A la section des visites industrielles, M. Patrick Tremblay avise qu'il est à organiser une visite industrielle à la base de la FARC de Bagotville.

Il semble que l'on songe à l'achat d'un terrain, en vue de la construction d'un nouveau local. La campagne de recrutement qui doit se terminer le 30 novembre va très bon train.

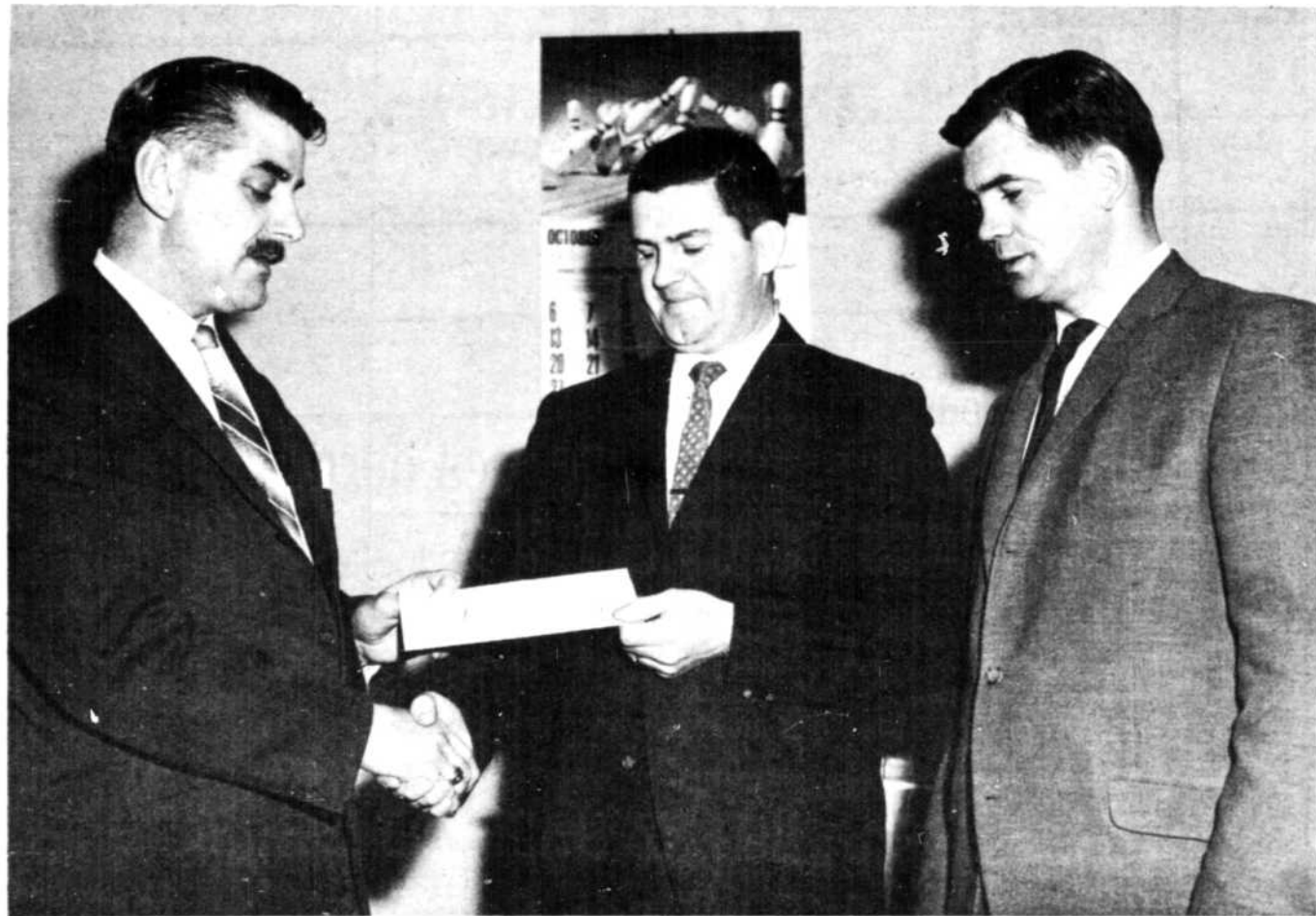
Deux équipes au premier rang

Deux équipes sont ex-æquo en tête du classement de la Ligue mixte de grosses quilles de l'Alcan, section des Instruments. Il s'agit de l'équipe J. St-Amant et de R. Labonté. R. Labonté mène présentement chez les pointeurs avec 161.

CLASSEMENT

J. St-Amant, 10; R. Labonté, 10; H. Larouche, 9; G. Delasablionière, 3.

Plus haut simple des hommes: John McLenan 181; plus haut simple à date! J. Tremblay 212; plus haut triple des hommes: Paul Perron 478; plus haut triple à date: J. Tremblay 533; plus haut simple des femmes: Nicole Larouche 156; plus haut simple à date: Rhéa St-Amant 169; plus haut triple des femmes: Nicole Larouche 429; plus haut triple à date: Rhéa St-Amant 477.



MOYENNE DE 210.6 — C'est ce qu'a réussi Armand Simard, de Chicoutimi, pour remporter la palme au premier tournoi de grosses quilles disputé sur les allées

du Salon Métropolitain de Jonquière. On voit le gagnant recevant son chèque des mains de M. Alain Gravel, en présence de M. Pat. Décoste.

VENTE D'AUTOMNE

A NOS 3 MAGASINS

N'achetez pas avant d'avoir vu notre circulaire qui vous a été expédiée.

Nos prix sont les plus réduits que vous pouvez trouver dans la région et même à l'extérieur

B. BRASSARD MEUBLES
LIMITÉE



3
MAGASINS
POUR VOUS
SERVIR

Arvida
Remboursement Enr.
Meubles en général
Sièges d'autos. Travail garanti.
Estimation et transport gratuits.
S'adresser à 244 rue Simard,
Arvida.
548-8301

M. Pierre Hogue est entré au Lingot

M. Pierre Hogue, à l'emploi du journal *Le Lingot* depuis le 15 octobre, agira comme correspondant pour les villes de Jonquière et Kénogami et les centrales hydroélectriques de l'Alcan.



Natif de Montréal, M. Hogue est diplômé en Sciences sociales et politiques de l'université de Montréal. Au cours de ses études, il s'est occupé spécialement de journalisme étudiant et d'entraide universitaire internationale. Ses occupations post-scolaires l'ont amené à représenter l'université à différents congrès internationaux à Boston, New-York et Springfield.

En 1962, il a mené une enquête, avec d'autres collègues, sur les "attitudes politiques des Montréalais." Les résultats de cette enquête furent publiés dans la "Revue Sciences sociales" de l'université de Montréal.

Au cours des vacances d'été, M. Hogue a cumulé différentes fonctions à la Cité de Montréal, au Canadien National et à la Maison Eaton du Canada.

Marié à Mlle Lise Bertrand, le couple demeure à Arvida. Le théâtre et la musique sont leurs loisirs préférés.

Pour un cinquième comté

Port-Alfred (DNC) La Chambre de Commerce de Port-Alfred, de concert avec la Chambre de Bagotville, demandera à tous les conseils municipaux du district de la Baie des Ha! Ha! à Petit-Saguenay, d'appuyer le projet d'un cinquième comté. Cette nouvelle circonscription électorale, créée à même le comté de Chicoutimi, serait susceptible de grouper une trentaine de milliers d'électeurs.

Faisant suite à une déclaration récente du premier ministre de la province, dans laquelle l'honorable Jean Lesage annonçait que la révision de la carte électorale du Québec allait être étudiée au cours de la prochaine session de la Lé-

gisature, M. J.-A. Fréchette, président de la Chambre locale, a dit qu'il était grandement temps que le mémoire conjoint des deux Chambres soit présenté au comité d'experts nommé par le gouvernement.

On sait que ce comité, dans un rapport préliminaire, a recommandé notamment que la région Saguenay-Lac-St-Jean ait deux comtés de plus. Le comité d'experts a en outre signalé que la population de notre région s'est accrue dans une proportion de 321 pour cent, de 1921 à 1956 et qu'elle continue d'augmenter. Le rapport ajoutait que le statu quo ne pouvait plus être toléré.

mineures soient apportées, M. Archambeault a déclaré que, "s'il fallait donner suite à toutes les plaintes reçues, au sujet des zones commerciales demandées, la ville de Port-Alfred ne posséderait aucun centre d'attraction au point de vue commerce". Ce dernier a également déploré l'absence d'un centre commercial dans la paroisse St-Edouard.

La Chambre et le plan directeur

Port-Alfred (DNC) La Chambre de Commerce de Port-Alfred va solliciter une rencontre avec les membres du conseil municipal, afin de faire une étude commune du plan directeur ainsi que du règlement de division par secteurs. On sait que ces plans, préparés par les urbanistes-conseils de la maison Jean-Claude La Haye, de Québec, ont été déposés il y a quelque temps.

La Chambre locale désire apporter sa collaboration aux autorités municipales en vue de la meilleure application possible de ce plan d'urbanisme, lequel a déjà été l'objet d'un mémoire de la part de cet organisme.

Au cours de cette entrevue, les dirigeants de la Chambre discuteront de la possibilité que des copies de ce plan soient disponibles, dans le but d'en faire une étude en profondeur.

La ville désire procéder par étapes

Port-Alfred (DNC) La ville de Port-Alfred désire procéder par étapes avant d'adopter définitivement son plan directeur, de manière à donner satisfaction à tous les contribuables, dans la mesure du possible. Toutefois, le bien commun devra être le but ultime et le seul guide dans toutes les discussions relatives à l'application de ce plan d'ensemble de la municipalité.

Voilà ce que déclarait S. H. le maire J.E.A. Beaulieu lors de la dernière réunion du comité consultatif d'urbanisme. "S'il est nécessaire, nous prendrons trois ou quatre mois pour étudier et considérer à leur mérite toutes les plaintes que nous recevons, mais la population aura toutes les informations qu'elle est en droit d'attendre", a précisé le président du conseil.

M. Raymond Archambeault, représentant de la maison Jean-Claude La Haye, urbanistes-conseils, a ensuite exposé, à la demande du maire, les raisons qui ont inspiré le nouveau règlement de division par secteurs (zonage). Tout en admettant la possibilité que des modifications

Incendie et difficultés à l'usine Alcan d'Alma

Alma — Une explosion survenue vendredi dernier, vers 6h.30 le matin, dans un transformateur d'électricité à l'usine Alcan d'Alma, a résulté en un incendie. Les pompiers d'Alma étaient demandés sur les lieux pour prêter main forte à l'équipe de l'usine, et bientôt, le feu était sous contrôle, grâce surtout, à l'emploi des jets de brume et du liquide moussieux.

L'explosion a été la cause de chocs et de surcharges sur le réseau de génération et de distribution de la région. A la centrale d'Isle-Maligne, l'accident a eu des répercussions qui étaient bientôt corrigées par les hommes alors en devoir.

La cause de l'accident est encore imprécise et les dommages ne semblent pas être élevés quoiqu'ils n'aient pas été établis avec précision. A l'usine Alcan, il n'y a pas eu de perte de production appréciable imputable à cet accident. Les équipes d'entretien de l'usine se mettaient aussitôt au travail pour remettre en ordre.

Hommage rendu aux anciens

L'Association des professeurs des écoles d'Arvida rendait hommage aux anciens membres de son conseil exécutif à l'occasion d'un dîner servi à l'Hôtel Jonquière, samedi le 26 octobre.

Le président Guy Fortin remerciait en cette occasion MM. Maurice Dinelle qui assumait la présidence de l'organisme au cours des sept dernières années; Jacques Boisvert qui s'acquitta de la trésorerie pendant six années et Mlle Rachel Hubert, ex-membre de l'exécutif.

Le repas fut suivi d'une soirée dansante.

À Prix d'Aubaines!
TOUTE LA MARCHANDISE DOIT ÊTRE ÉCOUÉE POUR CAUSE DE DÉMÉNAGEMENT

VENTE D'INVENTAIRE
33% DE RABAIS SUR TOUTES LES MARCHANDISES Y COMPRIS LES ACCESSOIRES

AUX PLUS BAS PRIX
TOUS LES MODELES EN MONTRE

À PRIX RÉDUITS JUSQU'À ÉCOULEMENT COMPLET
D'ICI LA FIN DE LA SEMAINE

50% RABAIS
TOUT DOIT ÊTRE VENDU

Illustrations: une table, un réfrigérateur, un lave-vaisselle, un vélo, une télévision.

Avez-vous vu des annonces intéressantes dernièrement?

Vous avez découvert des aubaines récemment? Alors, pourquoi ne pas en profiter en ayant recours au Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal?

Grâce à ce plan économique comportant une assurance-vie, un versement mensuel régulier suffit à combler tous vos besoins en fait de crédit personnel — et vous pouvez échelonner vos versements durant une période allant jusqu'à trois ans.

Si vous découvrez une aubaine — renseignez-vous sur le Plan de Financement Familial à la succursale de la Banque de Montréal de votre voisinage.



BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

GROUPEZ SOUS LE MÊME TOIT TOUT LE CRÉDIT DONT VOUS AVEZ BESOIN.

PRÊTS ÉCONOMIQUES COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE.

Succursale d'Arvida: J.-RODOLPHE LAVOIE, gérant
Succursale d'Alma: TOM LAPALME, gérant
Succursale de Chicoutimi: BERNARD BELAIR, gérant
Succursale d'Isle Maligne: MAURICE FOURNIER, gérant
Succursale de Naudville: BILL DESCHESNES, gérant
Succursale de Port-Alfred: GÉRARD VALLÉE, gérant